ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 20 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1975	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 173

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

Ν. 117. Περὶ κυρώσεως τῆς Συμβάσεως περὶ Ἐμπορίας τοῦ Σίτου, μετὰ τοῦ Προοιμίου τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1971, ὡς καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου Παρατάσεως τῆς Συμβάσεως περὶ Ἐμπορίας τοῦ Σίτου μετὰ τοῦ Προοιμίου τῶν Πρωτοκόλλων Παρατάσεως τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1971. 1

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

529. Περὶ χορηγήσεως Πιστοποιητικῶν Καιρικῶν καὶ Κλιματολογικῶν Συνθηκῶν, ὑπὸ τῆς Ἐθνικῆς Μετεωρολογικῆς Ὑπηρεσίας, διὰ Δικαστικὴν ἢ ἄλλην χρῆσιν. 2

530. Περὶ τροποποιήσεως τοῦ ὑπ' ἀριθμὸν 867/6.12.1968 Διατάγματος, περὶ συστάσεως ἐν τῇ Κοινότητι Ἁγίου Ἀθανασίου Δράμας ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Φιλαρμονικὴ Κοινότητος Ἁγίου Ἀθανασίου ὁ Ἀρίων». 3

531. Περὶ ἀποσπάσεως τοῦ Συνοικισμοῦ Πόρου τῆς Κοινότητος Φερῶν ἐκ τῆς περιφερείας τοῦ Εἰρηνοδικείου Σουφλίου καὶ ὑπαγωγῆς του εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ Εἰρηνοδικείου Ἀλεξανδρουπόλεως. 4

532. Περὶ ἱδρύσεως Ἱεροῦ Ἐνοριακοῦ Ναοῦ Ἁγίας Βαρβάρας—Μεταμορφώσεως τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Ἀττικῆς. 5

533. Περὶ ὁριστικῆς παραχωρήσεως μεταλλείου Μικτῶν Θειούχων ἐν τῷ Νομῷ Ρεθύμνης εἰς τὸν Μιχαὴλ Γ. Διαλλινάν. 6

534. Περὶ ἀπαγορεύσεως ἐκμεταλλεύσεως λατομείου κοινῶν λίθων τῶν Ἀθανασίου Πρωτοπαππᾶ καὶ Μιχαὴλ Δέμη εἰς θέσιν «Κοκκινόβραχος» περιοχῆς Κοινότητος Ἐξαμιλίων Νομοῦ Κορινθίας. 7

535. Περὶ ὁριστικῆς παραχωρήσεως μεταλλείου Μαγγανίου ἐν τῷ Νομῷ Μεσσηνίας, εἰς τὴν Ἑταιρείαν «Μαγγάνιον Μεσσηνίας» Ε.Π.Ε. 8

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 117

Περὶ κυρώσεως τῆς Συμβάσεως περὶ Ἐμπορίας τοῦ Σίτου, μετὰ τοῦ Προοιμίου τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1971, ὡς καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου Παρατάσεως τῆς Συμβάσεως περὶ Ἐμπορίας τοῦ Σίτου μετὰ τοῦ Προοιμίου τῶν Πρωτοκόλλων Παρατάσεως τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1971.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

1. Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν Νόμου.

α) Ἀπὸ 18ης Ἰουνίου 1971 ἡ Σύμβασις περὶ Ἐμπορίας τοῦ Σίτου ὡς πρὸς ὅλα τὰ ἄρθρα ταύτης πλὴν τῶν ἄρθρων 3 ἕως καὶ 9 καὶ τοῦ ἄρθρου 21, μετὰ τῶν δύο παραρτημάτων αὐτῆς καὶ τοῦ Προοιμίου τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου εἰς ἣν ἡ Ἑλλὰς προσεχώρησε τὴν 26ην Μαΐου 1971.

β) Ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1971 ὡς πρὸς τὰ ἄρθρα 3 ἕως καὶ 9 καὶ τὸ ἄρθρον 21.

2. Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν Νόμου.

α) Ἀπὸ 19ης Ἰουνίου 1974 τὸ Πρωτόκολλον Παρατάσεως τῆς Συμβάσεως περὶ Ἐμπορίας τοῦ Σίτου ὡς πρὸς ὅλα τὰ ἄρθρα ταύτης, πλὴν τῶν ἄρθρων 3 ἕως καὶ 9 καὶ τοῦ ἄρθρου 21, μετὰ τοῦ Προοιμίου τῶν Πρωτοκόλλων Παρατάσεως τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1971, τὸ ὁποῖον ἡ Ἑλλὰς ὑπέγραψε τὴν 22αν Ἀπριλίου 1974.

β) Ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1974 ὡς πρὸς τὰ ἄρθρα 3 ἕως καὶ 9 καὶ τὸ ἄρθρον 21.

Τὰ κείμενα τῆς Συμβάσεως περὶ Ἐμπορίας τοῦ Σίτου, ὡς καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου Παρατάσεως ταύτης ἔπονται ἐν Πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ δαπάνη διὰ τὴν ἐτησίαν εἰσφορὰν τῆς Ἑλλάδος εἰς τὸ Διεθνὲς Συμβούλιον Σίτου βαρύνει τὸν Προϋπολογισμὸν τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ καὶ Προγραμματισμοῦ. Αἱ λοιπαὶ δαπάναι συμμετοχῆς ἀντιπροσώπων εἰς τὰς Συνόδους τοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν αὐτοῦ βαρύνουν τὰ ἁρμόδια κατὰ περίπτωσιν Ὑπουργεῖα.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Αὐγούστου 1975

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ
ΠΑΝΑΓ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΙΠΠΟΚΡ. ΙΟΡΔΑΝΟΓΛΟΥ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΙΩΑΝ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Αὐγούστου 1975

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

ACCORD INTERNATIONAL SUR LE BLÉ DE 1971

PRÉAMBULE

La Conférence des Nations Unies sur le blé, 1971.

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1949 a été revisé, renouvelé ou reconduit en 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966 et 1967.

Considérant que les dispositions de l'Arrangement international sur les céréales de 1967, composé de la Convention relative au commerce du blé, d'une part, et de la Convention relative à l'aide alimentaire, d'autre part, viennent à expiration le 30 juin 1971 et qu'il est souhaitable de conclure un accord pour une nouvelle période.

Est convenue que le présent Accord international sur le blé de 1971 sera composé de deux instruments juridiques distincts :

a) la Convention sur le commerce du blé de 1971

b) la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971

et que, soit la Convention sur le commerce du blé de 1971 soit la Convention sur le commerce du blé de 1971 et la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971, suivant qu'il conviendra, seront soumises, conformément à leurs procédures constitutionnelles, à la signature, à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des gouvernements représentés à la Conférence des Nations Unies sur le commerce du blé, 1971, ainsi que des gouvernements des Etats parties à la Convention relative au commerce du blé de l'Arrangement international sur les céréales de 1967.

CONVENTION SUR LE COMMERCE DU BLÉ DE 1971

PREMIÈRE PARTIE - GÉNÉRALITÉS

ARTICLE PREMIER

Objectifs

La présente Convention a pour objet :

a) De favoriser la coopération internationale en ce qui concerne les problèmes que pose le blé dans le monde, eu égard aux relations qui existent entre le commerce du blé et la stabilité économique des marchés d'autres produits agricoles;

b) De favoriser le développement du commerce international du blé et de la farine de blé, d'assurer que ce commerce s'effectue le plus librement possible dans l'intérêt tant des membres exportateurs que des membres importateurs et de contribuer ainsi au développement des pays dont l'économie dépend de la vente commerciale du blé;

c) De contribuer, autant que possible, à la stabilité du marché international du blé dans l'intérêt tant des membres exportateurs que des membres importateurs, et

d) De fournir un cadre, conformément à l'article 21 de la présente Convention, pour la négociation des dispositions relatives aux prix du blé, ainsi qu'aux droits et aux obligations des membres concernant le commerce international du blé.

Article 2.

Définitions

Aux fins de la présente Convention :

1. a) «Conseil» désigne le Conseil international du blé constitué par l'Accord international sur le blé de 1949 et maintenu en existence par l'article 10;

b) «Membre» désigne une Partie à la présente Convention ou un territoire ou groupe de territoires au sujet duquel a été faite la notification prévue au paragraphe 3 de l'article 28;

c) «Membre exportateur» désigne un membre nommé à l'annexe A;

d) «Membre importateur» désigne un membre nommé à l'annexe B;

e) «Territoire», lorsque cette expression se rapporte à un membre exportateur ou à un membre importateur, désigne tout territoire auquel s'appliquent en vertu de l'article 28 les droits et les obligations que le gouvernement de ce membre a assumés aux termes de la présente Convention;

f) «Comité exécutif» désigne le Comité, constitué en vertu de l'article 15;

g) «Sous-Comité consultatif de la situation du marché» désigne le Sous-Comité constitué en vertu de l'article 16;

h) «Céréales» comprend le blé, le seigle, l'orge, l'avoine, le maïs et le sorgho;

i) «Blé» désigne le blé en grain de quelque nature, catégorie, type, «grade» ou qualité que ce soit et, sauf dans le cas où le contexte l'exige autrement, la farine de blé;

j) «Année agricole» désigne la période du 1er juillet au 30 juin;

k) «Boisseau» désigne, dans le cas du blé, 60 livres avoirdu pois soit 27, 2155 kilogrammes:

l) «Tonne métrique» ou 1.000 kilogrammes désigne, dans le cas du blé, 36, 74371 boisseaux;

m) i) «Achat» désigne, suivant le contexte, l'achat aux fins d'importation, de blé exporté ou destiné à être exporté par un membre exportateur ou par un pays autre qu'un membre exportateur, selon le cas, ou la quantité de ce blé ainsi acheté;

ii) «Vente» désigne, suivant le contexte, la vente, aux fins d'exportation, de blé importé ou destiné à être importé par un membre importateur, ou par un pays autre qu'un membre importateur, selon le cas, ou la quantité de ce blé ainsi vendu;

iii) Lorsqu'il est question dans la présente Convention d'un achat ou d'une vente, il est entendu que ce terme désigne non seulement des achats ou des ventes conclus entre les gouvernements intéressés, mais aussi les achats ou les ventes conclus entre des négociants privés et des achats ou des ventes conclus entre un négociant privé et le gouvernement intéressé. Dans cette définition, le terme «gouvernement» désigne le gouvernement de tout territoire auquel s'appliquent, en vertu de l'article 28. les droits et obligations que tout gouvernement assume en ratifiant, acceptant ou approuvant la présente Convention ou en y adhérant;

n) Toute mention, dans la présente Convention, d'un «gouvernement représenté à la Conférence des Nations Unies sur le blé, 1971» est réputée valoir aussi pour laCommunauté économique européenne, ci-après dénommée «la Communauté». En conséquence, toute mention, dans la présente Convention, de la «signature» ou du «dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation» ou d'un «instrument d'adhésion» ou d'une «déclaration d'application provisoire» par un gouvernement, est, dans le cas de la Communauté, réputée valoir aussi pour la signature ou pour

la déclaration d'application provisoire au nom de la Communauté par son autorité compétente ainsi que pour le dépôt de l'instrument requis par la procédure institutionnelle de la Communauté pour la conclusion d'un accord international.

2. Le calcul de l'équivalent en blé des achats de farine de blé est effectué sur la base du taux d'extraction indiqué par le contrat entre l'acheteur et le vendeur. Si ce taux d'extraction n'est pas indiqué, soixante-douze unités en poids de farine de blé sont considérées, aux fins de ce calcul, comme équivalant à cent unités en poids de blé en grain, sauf décision contraire du Conseil.

Article 3.

Achats commerciaux et transactions spéciales

1. «Achat commercial» désigne, aux fins de la présente Convention, tout achat conforme à la définition figurant à l'article 2 et conforme aux pratiques commerciales usuelles du commerce international, à l'exclusion des transactions visées au paragraph 2 du présent article.

2. «Transaction spéciale» désigne, aux fins de la présente Convention, une transaction contenant des éléments, introduits par le gouvernement d'un membre intéressé, qui ne sont pas conformes aux pratiques commerciales usuelles. Les transactions spéciales comprennent :

a) Les ventes à crédit dans lesquelles, par suite d'une intervention gouvernementale. le taux d'intérêt, le délai de paiement ou d'autres conditions connexes ne sont pas conformes aux taux, aux délais ou aux conditions habituellement pratiqués dans le commerce sur le marché mondial;

b) Les ventes dans lesquelles les fonds nécessaires à l'opération sont obtenus du gouvernement de membre exportateur sous forme d'un prêt lié à l'achat du blé;

c) Les ventes en devises du membre importateur, ni transférables ni convertibles en devises ou en marchandises destinées à être utilisées dans le membre exportateur;

d) Les ventes effectuées en vertu d'accords commerciaux avec arrangements spéciaux de paiement qui prévoient des comptes de compensation servant à régler bilatéralement les soldes créditeurs au moyen d'échange de marchandises, sauf si le membre exportateur et le membre importateur intéressés acceptent que la vente soit considérée comme ayant un caractère commercial;

e) Les opérations de troc.

i) qui résultent de l'intervention des gouvernements et dans lesquelles le blé est échangé à des prix autres que ceux qui sont pratiqués sur le marché mondial, ou

ii) qui s'effectuent au titre d'un programme gouvernemental d'achats, sauf si l'achat de blé résulte d'une opération de troc dans laquelle le pays de destination finale du blé n'est pas désigné dans le contrat initial de troc;

f) Un don de blé ou un achat de blé au moyen d'une aide financière accordée spécialement à cet effet par le membre exportateur:

g) Toutes autres catégories de transactions que le Conseil pourrait spécifier et qui contiennent des éléments, introduits par le gouvernement d'un membre intéressé, qui ne sont pas conformes aux pratiques commerciales usuelles.

3. Toute question soulevée par le Secrétaire exécutif ou par un membre exportateur ou un membre importateur en vue d'établir si une transaction donnée constitue un achat commercial au sens du paragraphe 1 ou une transaction spéciale au sens du paragraphe 2 du présent article est tranchée par le Conseil.

Article 4.

Enregistrement et notification

1. Le Conseil enregistre séparément pour chaque année agricole :

a) aux fins d'application de la présente Convention, tous les achats commerciaux effectués par des membres auprès d'autres membres et non-membres et toutes les importations des membres en provenance d'autres membres et non-membres à des conditions qui en font des transactions spéciales, et

b) toutes les ventes commerciales qui sont effectuées par des membres à des non-membres et toutes les exportations de membres à destination de non-membres à des conditions qui en font des transactions spéciales.

2. Les registres visés au paragraphe précédent sont tenus de façon que l'enregistrement des transactions spéciales soit distinct de l'enregistrement des transactions commerciales.

3. Pour faciliter le travail du Sous-Comité consultatif de la situation du marché prévu à l'article 16, le Conseil enregistre les prix du marché international du blé et de la farine de blé et les frais de transport.

4. S'il s'agit de blé qui arrive au pays de destination finale après revente, passage ou transbordement portuaire dans un pays autre que celui dont le blé est originaire, les membres fournissent dans toute la mesure du possible des renseignements permettant d'enregistrer l'achat ou la transaction mentionnés aux paragraphes 1 et 2 du présent article en tant qu'achat ou transaction entre le pays d'origine et le pays de destination finale. En cas de revente, les dispositions du présent paragraphe ne sont applicables que si le blé est parti du pays d'origine pendant l'année agricole en cause.

5. Le Conseil peut autoriser l'enregistrement d'achats pour une année agricole:

a) Si la période de chargement considérée est comprise dans un délai raisonnable, ne dépassant pas un mois, à fixer par le Conseil, avant le début ou après la fin de l'année agricole, et

b) Si les deux membres intéressés sont d'accord.

6. Aux fins du présent article,

a) Les membres adressent au Secrétaire exécutif tous les renseignements relatifs aux quantités de blé ayant fait l'objet de ventes et achats commerciaux et de transactions spéciales, dont le Conseil, en fonction de ses compétences, pourrait avoir besoin, y compris:

i) en ce qui concerne les transactions spéciales, les détails de ces transactions, permettant de les classer selon les catégories définies à l'article 3;

ii) en ce qui concerne le blé, les détails disponibles concernant le type, la catégorie, le «grade» et la qualité, ainsi que les quantités en cause;

iii) en ce qui concerne la farine, les indications disponibles permettant d'identifier la qualité de la farine et les quantités de chaque qualité;

b) Les membres, lorsqu'ils exportent sur une base régulière, et les autres membres pour lesquels le Conseil en aura ainsi décidé, sont tenus d'enyoyer au Secrétaire exécutif tous renseignements relatifs aux prix des transactions commerciales et, lorsqu'ils sont disponi-

•bles, des transactions spéciales concernant toute nature, catégorie, type, «grade» ou qualité de blé et de farine de blé, dont le Conseil pourrait avoir besoin;

c) Le Conseil reçoit régulièrement des renseignements sur les frais de transport en vigueur, et les membres sont tenus, dans toute la mesure du possible, de communiquer au Conseil tous renseignements complémentaires dont il pourrait avoir besoin.

7. Le Conseil établit un règlement concernant les notifications et les registres dont il est question dans le présent article. Ce règlement fixe la fréquence et les modalités suivant lesquelles ces notifications doivent être faites et définit les obligations des membres à cet égard. Le Conseil arrête également la procédure de modification des registres et relevés dont il assure la tenue, ainsi que les modes de règlement de tout différend pouvant surgir à cet égard. Si un membre quelconque manque de façon répétée et sans justification aux engagements de notification contractée en vertu du présent article, le Comité exécutif engage des consultations avec le membre en cause afin de remédier à la situation.

Article 5.

Évaluation des besoins et des disponibilités en blé

1. Au 1er octobre, pour les pays de l'hémisphère nord, et au 1er février, pour les pays de l'hémisphère sud, chaque membre importateur notifie au Conseil les évaluations de ses besoins d'importations commerciales de blé pendant l'année agricole. Tout membre importateur peut notifier par la suite au Conseil toutes modifications qu'il désire apporter à ses évaluations.

2. Au 1er octobre, pour les pays de l'hémisphère nord, et au 1er février, pour les pays de l'hémisphère sud, chaque membre exportateur notifie au Conseil ses évaluations des quantités de blé qu'il pourra exporter pendant l'année agricole. Tout membre exportateur peut notifier par la suite au Conseil toutes modifications qu'il désire apporter à ses évaluations.

3. Toutes les évaluations notifiées au Conseil sont utilisées pour les besoins de l'administration de la présente Convention et ne peuvent être communiquées aux membres exportateurs et aux membres importateurs que dans les conditions fixées par le Conseil. Les évaluations présentées en vertu du présent article ne constituent en aucune façon des engagements.

Article 6.

Consultations sur la situation du marché

1. Si le Sous-Comité consultatif de la situation du marché, au cours de l'examen permanent du marché qu'il effectue en application du paragraphe 2 de l'article 16, est d'avis qu'une situation d'instabilité du marché s'est produite ou est imminente, ou si une telle situation est signalée à l'attention du Sous-Comité consultatif par le Secrétaire exécutif, de sa propre initiative ou à la demande de tout membre exportateur ou importateur, le Sous-Comité consultatif rend immédiatement compte au Comité exécutif des faits en question. Le Sous-Comité consultatif, en informant de la sorte le Comité exécutif, tient particulièrement compte des circonstances qui ont provoqué on qui menacent de provoquer la situation d'instabilité du marché, y compris les fluctuations de prix. Le Comité exécutif se réunit dans les cinq jours ouvrables pour analyser la situation et pour examiner s'il serait possible d' arriver à des solutions mutuellement acceptables.

2. Le Comité exécutif, s'il le juge approprié, informe le Président du Conseil, qui peut convoquer une session du Conseil pour faire le point de la situation.

Article 7.

Différends et plaintes

1. Tout différend relatif à l'interprération ou à l'application de la présente Convention qui n'a pu être réglé par voie de négociation est, à la demande de tout membre qui est partie au différend, déféré au Conseil pour décision.

2. Tout membre qui estime que ses intérêts en tant que partie à la présente Convention sont sérieusement lésés du fait qu'un ou plusieurs membres ont pris des mesures de nature à compromettre le fonctionnement de la présente Convention peut saisir le Conseil Le Conseil consulte immédiatement les membres intéressés afin de régler la question. Si la question n'est pas réglée par ces consultations, le Conseil examine plus avant la question et peut faire des recommendations aux membres intéressés.

Article 8.

Examen annuel de la situation du blé dans le monde

1. a) Poursuivant les objectifs de la présente Convention tels qu'ils sont définis à l'article premier, le Conseil étudie chaque année la situation du blé dans monde et informe les membres des répercussions que les faits qui se dégagent de cet examen exercent sur le commerce mondial du blé, afin que les gouvernements de ces membres les aient à l'esprit lorsqu'ils déterminent et appliquent leur politique intérieure en matière d'agriculture et de prix;

b) L'examen s'effectue en fonction des renseignements dont on dispose au sujet de la production nationale, des stocks, de la consommation, des prix et du commerce du blé, y compris les transactions commerciales et les transactions spéciales;

c) Tout membre peut communiquer au Conseil des renseignements en rapport avec l'examen annuel de la situation du blé dans le monde qui ne sont pas déjà parvenus au Conseil soit directement, soit par l'intermédiaire de l'organisation appropriée du système des Nations Unies, y compris la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED) et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).

2. En procédant à l'examen annuel, le Conseil recherche les moyens permettant de stimuler la consommation de blé et peut entreprendre, en coopération avec les membres, des études portant notamment :

a) sur les facteurs qui influencent la consommation de blé dans divers pays et

b) sur les moyens permettant de stimular la consommation, notamment dans les pays où l' on constate qu'il est possible de l'accroitre.

3. Aux fins du présent article, le Conseil tient compte des travaux concernant les céréales effectués par la CNUCED et la FAO, ainsi que par les autres organisations intergouvernementales, afin d'éviter le double emploi; il peut, sans préjudice de la portée du paragraphe 1 de l'article 20, conclure les arrangements qu'il juge souhaitables en vue d'une collaboration pour l'une quelconque de ses activités avec ces organisations intergouvernementales, ainsi qu'avec les gouvernements d'Etats membres de l'Organisation des Nations Unies ou des institutions spécialisées, non parties à la présente Convention, qui ont un intérêt substantiel dans le commerce international des céréales.

4. Le présent article ne porte atteinte en aucune façon à la complète liberté d'action dont jouit tout membre dans l'élaboration et l'application de sa politique intérieure en matière d'agriculture et de prix.

Article 9.

Directives concernant les transactions à des Conditions de faveur

1. Les membres s'engagent à effectuer toutes transactions à des conditions de faveur portant sur le blé de manière à éviter tout préjudice à la structure normale de la production et du commerce international.

2. A cette fin, les membres prendront les mesures qui s'imposent pour faire en sorte que les transactions à des conditions de faveur s'ajoutent aux ventes commerciales raisonnablement prévisibles en l'absence de telles transactions. De telles mesures devront être conformes aux Principes et directives recommandés en matière d'écoulement des excédents par la FAO et pourront disposer qu'un niveau déterminé d'importations commerciales de blé, convenu avec le pays bénéficiaire, sera maintenu sur une base globale par ce pays. En formulant ou en ajustant ce niveau, il conviendra de tenir pleinement compte du volume des importations commerciales au cours d'une période représentative, ainsi que de la situation économique du pays bénéficiaire, notamment de la situation de sa balance des paiements.

3. Les membres, lorsqu'ils effectuent des opérations d'exportation à des conditions de faveur, doivent entrer en consultation avec les membres exportateurs dont les ventes commerciales pourraient être touchées par de telles transactions, autant que possible avant de conclure les arrangements nécessaires avec les pays bénéficiaires.

4. Le Comité exécutif saisira le Conseil d'un rapport annuel sur les faits nouveaux en matière de transactions de blé à des conditions de faveur.

DEUXIÈME PARTIE - ADMINISTRATION

Article 10.

Constitution du Conseil

1. Le Conseil international du blé, constitué en vertu de l'Accord international sur le blé de 1949, continue à exister aux fins de l'application de la présente Convention avec la composition, les pouvoirs et les fonctions prévus par ladite Convention.

2. Tout membre exportateur ou importateur est membre votant du Conseil et peut être représenté aux réunions par un délégué, des suppléants et des conseillers.

3. Toute organisation intergouvernementale que le Conseil aura décidé d'inviter à une ou plusieurs de ses réunions pourra déléguer un représentant qui assistera à ces réunions sans droit de vote.

4. Le Conseil élit un président et un vice-président qui restent en fonctions pendant une année agricole. Le Président ne jouit pas du droit de vote et le Vice-Président ne jouit pas du droit de vote lorsqu'il fait fonction de président.

Article 11.

Pouvoirs et fonctions du Conseil.

1. Le Conseil établit son règlement intérieur.

2. Le Conseil tient les registres prévus par les dispositions de la présente Convention et peut tenir tous autres registres qu'il juge souhaitables.

3. Le Conseil publie un rapport annuel. Il peut aussi publier toute autre information (et notamment, en totalité ou en partie, son étude annuelle ou un résumé de cette étude) sur des questions relevant de la présente Convention.

4. Outre les pouvoirs et fonctions spécifiés dans la présente Convention, le Conseil jouit des autres pouvoirs et exerce des autres fonctions nécessaires pour assurer l'application de la présente Convention.

5. Le Conseil peut, à la majorité des deux tiers des voix exprimées par les membres exportateurs et des deux tiers des voix exprimées par les membres importateurs, déléguer à l'un quelconque de ses comités ou au Secrétaire exécutif l'exercice de pouvoirs ou fonctions autres que les pouvoirs et fonctions relatifs au budget et à la fixation des cotisations, énoncés aux paragraphes 2 et 3 de l'article 19. Le Conseil peut à tout moment rappeler cette délégation de pouvoirs à la majorité des voix exprimées. Toute décision prise en vertu de tous pouvoirs ou fonctions délégués par le Conseil, conformément aux dispositions du présent paragraphe, est sujette à revision de la part du Conseil, à la demande de tout membre exportateur ou de tout membre importateur, dans les délais que le Conseil prescrit. Toute décision au sujet de laquelle il n'est pas présenté de demande de réexamen dans les délais prescrits lie tous les membres.

6. Afin de pouvoir s'acquitter de ses fonctions en vertu de la présente Convention, le Conseil peut demander les statistiques et les renseignements dont il a besoin, et les membres s'engagent à les lui fournir.

Article 12.

Voix

1. Les membres exportateurs détiennent ensemble 1.000 voix et les membres importateurs détiennent ensemble 1.000 voix.

2. Chacune des délégations de membres exportateurs siégeant au Conseil détient les voix indiquées à l'annexe A.

3. Chacune des délégations de membres importateurs siégeant au Conseil détient les voix indiquées à l'annexe B.

4. Tout membre exportateur peut autoriser un autre membre exportateur, et tout membre importateur peut autoriser un autre membre importateur, à représenter ses intérêts et à exercer son droit de vote à une ou plusieurs réunions du Conseil. Une preuve suffisante de cette autorisation est présentée au Conseil.

5. Si, à la date d'une réunion du Conseil, un membre exportateur ou un membre importateur n'est pas représenté par un délégué accrédité et n'a pas habilité un autre membre à exercer son droit de vote conformément au paragraphe 4 du présent article, ou si, à la date d'une réunion, un membre est déchu de son droit de vote, a perdu son droit de vote ou l'a recouvré, en vertu d'une disposition de la présente Convention, le total des voix qui peuvent exprimer les membres exportateurs est ajusté à un chiffre égal à celui du total des voix pui peuvent exprimer, à cette réunion, les membres importateurs et est redistribué entre les membres exportateurs en proportion des voix qu'ils détiennent.

6. Toutes les fois qu'un pays devient partie à la présente Convention ou qu'un membre cesse de l'être, le Conseil redistribue les voix attribuées soit à l'annexe A, soit à l'annexe B, selon le cas, proportionnellement au nombre de voix détenues par chacun des pays énumérés dans ladite annexe.

7. Tout membre exportateur ou tout membre importateur dispose d'au moins une voix; il n'y a pas de fraction de voix.

Article 13.

Siège, sessions et quorum

1. Le siège du Conseil est Londres, sauf décision contraire du Conseil.

2. Le Conseil se réunit au cours de chaque année agricole au moins une fois par semestre et à tous autres moments sur décision du Président ou comme l'exigent les dispositions de la présente Convention.

3. Le Président convoque une session du Conseil si la demande lui en est faite : a) par cinq membres, ou b) par un ou plusieurs membres détenant au total au moins dix pour cent de l'ensemble des voix, ou c) par le Comité exécutif.

4. A toute réunion du Conseil, la présence des délégués possédant, avant tout ajustement du nombre des voix pn vertu de l'article 12. la majorité des voix détenues par les membres exportateurs et la majorité des voix détenues par les membres importateurs est nécessaire pour constituer le quorum.

Article 14.

Décisions

1. Sauf disposition contraire de la présente Convention, les décisions du Conseil sont prises à la majorité des voix exprimées par les membres exportateurs et à la majorité des voix exprimées par les membres importateurs, comptées séparément.

2. Tout membre s'engage à considérer comme ayant force obligatoire toutes les décisions prises par le Conseil en vertu des dispositions de la présente Convention.

Article 15.

Comité exécutif

1. Le Conseil établit un Comité exécutif. Ce Comité exécutif est composé de quatre membres exportateurs au plus, élus tous les ans par les membres exportateurs, et de huit membres importateurs au plus, élus tous les ans par les membres importateurs. Le Conseil nomme le président du Comité exécutif et peut nommer un vice-président.

2. Le Comité exécutif est responsable devant le Conseil et fonctionne sous la direction générale du Conseil. Il a les pouvoirs et fonctions qui lui sont expressément assignés par la présente Convention et tels autres pouvoirs et fonctions que le Conseil peut lui déléguer en vertu du paragraphe 5 de l'article 11.

3. Les membres exportateurs siégeant au Comité exécutif ont le même nombre total de voix que les membres importateurs. Les voix des membres exportateurs siégeant au Comité exécutif sont réparties entre eux de la façon qu'ils décident, à condition qu'aucun de ces membres exportateurs ne détienne plus de quarante pour cent du total des voix de ces membres exportateurs. Les voix des membres importateurs siégeant au Comité exécutif sont réparties entre eux de la façon qu'ils décident, à condition qu'aucun de ces membres importateurs ne détienne plus de quarante pour cent du total des voix de ces membres importateurs.

4. Le Conseil fixe les règles de procédure de vote au sein du Comité exécutif et adopte les autres clauses qu'il juge utile d'insérer dans le règlement intérieur du Comité exécutif. Une décision du Comité exécutif doit être prise à la même majorité des voix que celle que la présente Convention prévoit pour le Conseil lorsque celui-ci prend une décision sur une question semblable.

5. Toute membre exportateur ou tout membre importateur qui n'est pas membre du Comité exécutif peut participer, sans droit de vote, à la discussion de soute question dont est saisi le Comité exécutif, chaque tois que celui-ci considère que les intérêts de ce membre nt en cause.

Article 16.

Sous-Comité consultatif de la situation du marché

1. Le Comité exécutif établit un Sous-Comité consultatif de la situation du marché, composé de représentants techniques de cinq membres exportateurs au plus et de cinq membres importateurs au plus. Le Président du Sous-Comité consultatif est désigné par le Comité exécutif.

2. Le Sous-Comité consultatif examine en permanence la situation courante du marché, et il rend compte au Comité exécutif conformément aux dispositions de l'article 6. Le Sous-Comité consultatif, dans l'exercice de ses fonctions, tient compte de toutes représentations qui lui sont faites par tout membre exportateur ou importateur.

3. Tout membre qui nefait pas partie du Sous-Comité consultatif peut participer à la discussion de toute question dont le Sous-Comité consultatif est saisi, chaque fois que ce dernier considère que les intérêts du membre en question sont directement en jeu.

4. Le Sous-Comité consultatif émet des avis conformément aux articles pertinents de la présente Convention, ainsi que sur toutes autres questions que le Conseil ou le Comité exécutif peut lui renvoyer, y compris celles que le Conseil peut lui soumettre aux termes de l'article 21 de la présente Convention.

Article 17.

Secrétariat

1. Le Conseil dispose d'un secrétariat composé d'un secrétaire exécutif, qui est son plus haut fonctionnaire, et du personnel nécessaire aux travaux du Conseil et de ces comités.

2. Le Conseil nomme le secrétaire exécutif, qui est responsable de l'accomplissement des tâches dévolues au secrétariat pour l'administration de la présente Convention et de telles autres tâches qui lui sont assignées par le Conseil et ses comités.

3. Le personnel est nommé par le secrétaire exécutif conformément aux règles établies par le Conseil.

4. Il est imposé comme condition d'emploi au secrétaire exécutif et au personnel de ne pas détenir d'intérêt financier ou de renoncer à tout intérêt financier dansle commerce du blé, et de ne solliciter ni recevoir d'un gouvernement ou d'une autorité extérieure au Conseil des instructions relatives aux fonctions qu'ils exercent aux termes de la présente Convention.

Article 18.

Privilèges et immunités

1. Le Conseil a la personnalité juridique. Il peut en particulier conclure des contrats, acquérir et céder des biens meubles et immeubles et ester en justice.

2. Le statut, les privilèges et les immunités du Conseil sur le territoire du Royaume-Uni continuent d'être régis par l' Accord relatif au Siège conclu entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil international du blé, et signé à Londres le 28 novembre 1968.

3. L'accord mentionné au paragraphe 2 du présent article sera indépendant de la présente Convention. Il prendra cependant fin :

a) si un accord est conclu entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil,

b) dans le cas où le siège du Conseil n'est plus situé dans le Royaume-Uni, ou

c) dans le cas où le Conseil cesse d'exister.

4. Si le siège du Conseil n'est plus situé dans le Royaume-Uni, le gouvernement du membre où est situé le siège du Conseil conclut avec le Conseil un accord international relatif au statut, aux privilèges et aux immunités du Conseil, de son secrétaire exécutif, de son personnel et des représentants des membres qui participeront aux réunions convoquées par le Conseil.

Article 19.

Dispositions financières

1. Les dépenses des délégations au Conseil et des représentants à ses comités et sous-comités sont à la charge des gouvernements représentés. Les autres dépenses qu'entraîne l'application de la présente Convention sont couvertes par voie de cotisations annuelles des membres exportateurs et des membres importateurs. La cotisation de chacun de ses membres pour chaque année agricole est fixée en proportion du nombre de voix qu'il détient par rapport au total des voix détenues par les membres exportateurs et les membres importateurs au début de ladite année agricole.

2. Au cours de la première session qui suit l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Conseil vote son budget pour la période se terminant le 30 juin 1972 et fixe la cotisation de chaque membre exportateurs et de chaque membre importateur.

3. Le Conseil, lors d'une des sessions qu'il tient au cours du deuxième semestre de chaque année agricole, vote son budget pour l'année agricole suivante et fixe la cotisation de chaque membre exportateur et de chaque membre importateur pour ladite année agricole.

4. La cotisation initiale de tout membre exportateur et de tout membre importateur qui adhère à la présente Convention conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 25 est fixée par le Conseil sur la base du nombre de voix qui lui seront attribuées et de la période restant à courir dans l'année agricole; toutefois, les cotisations fixées par les autres membres exportateurs et pour les autres membres importateurs au titre de l'année agricole en cours ne sont pas modifiées.

5. Les cotisations sont exigibles dès leur fixation. Tout membre exportateur ou tout membre importateur qui omet de régler le montant de sa cotisation dans l'année qui en suit la fixation perd son droit de vote jusqu'à ce qu'il se soit acquitté de ladite cotisation, mais il n'est pas relevé des obligations que lui impose la présente Convention ni privé des autres droits que lui impose la présente Convention ni privé des autres droits que cette dernière lui confère, à moins que le Conseil n'en décide ainsi.

6. Le Conseil publie, au cours de chaque année agricole, un état vérifié des recettes encaissées et des dépenses engagées au cours de l'année agricole précédente.

7. Le Conseil prend, avant sa dissolution, toutes dispositions en vue du règlement de son passif et de l'affection de son actif et de ses archives.

Article 20.

Coopération avec les autres organisations intergouvernementales.

1. Le Conseil prend toutes dispositions appropriées pour procéder à des consultations ou collaborer avec l'Organisation des Nations Unies et ses organes, en particulier la CNUCED, et avec la FAO, ainsi qu'avec, le cas échéant, d'autres institutions spécialisées des Nations Unies et organisations intergouvernementales.

2. Le Conseil, eu égard au rôle particulier dévolu à la CNUCED dans le commerce international des produits de base, la tiendra, selon qu'il convient, au courant de ses activités et de ses programmes de travail.

3. Si le Conseil constate qu'une disposition quelconque de la présente Convention présente une incompatibilité de fond avec telles obligations que l'Organisation des Nations Unies, ses organes compétents et ses institutions spécialisées peuvent établir en matière d'accords intergouvernementaux sur les produits de base, cette incompatibilité est réputée nuire au bon fonctionnement de la présente Convention et la procédure prescrite aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 27 est appliquée.

Article 21.

Prix et droits et obligations s'y rapportant

Afin d'assurer l'approvisionnement en blé et farine de blé des membres importateurs, ainsi que des débouchés pour le blé et la farine de blé des membres exportateurs à des prix équitables et stables, le Conseil examine en temps opportun les questions de prix, ainsi que les droits et obligations s'y rapportant.

Lorsqu'il apparaît que ces questions sont susceptibles de négociations fructueuses en vue d'une mise en application pendant la durée de la présente Convention, le Conseil prie le Secrétaire général de la CNUCED de convoquer une conférence de négociation.

Article 22.

Signature.

La présente Convention sera ouverte, à Washington, du 29 mars 1971 au 3 mai 1971 inclus, à la signature des gouvernements des pays parties à la Convention relative au commerce du blé de 1967 et des gouvernements représentés à la Conférences des Nations Unies sur le blé, 1971.

Article 23.

Ratification, acceptation, approbation

La présente Convention est soumise à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation de chacun des gouvernements signataires conformément à ses procédures constitutionnelles. Les instruments de ratification, d' acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 17 juin 1971, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongation de délai à tout gouvernement signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation à cette date.

Article 24.

Application provisoire

Tout gouvernement signataire peut déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire de la présente convention. Tout autre gouvernement remplissant les conditions nécessaires pour signer la présente Convention ou dont la demande d'adhésion est approuvée par le Conseil peut aussi déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire. Tout gouvernement déposant une telle déclaration applique provisoirement la présente Convention et il est considéré provisoirement comme y étant partie.

Article 25.

Adhésion

1. Tout gouvernement représenté à la Conférence des Nations Unies sur le blé, 1971, ou le gouvernement de

tout pays partie à la Convention relative au commerce du blé de 1967 peut, jusqu'au 17 juin 1971 inclus, adhérer à la présente Convention, étant entendu que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout gouvernement qui n'aura pas déposé son instrument à cette date.

2. Après le 17 juin 1971, tout gouvernement invité à la Conférence des Nations Unies sur le blé, 1971, pourra adhérer à la présente Convention aux conditions que le Conseil jugera appropriées à la majorité des deux tiers des votes émis par les membres exportateurs et des deux tiers des votes émis par les membres importateurs.

3. L'adhésion a lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

4. Lorsqu'il est fait mention, aux fins de l'application de la présente Convention, des membres nommés aux annexes A ou B, tout membre dont le gouvernement a adhéré à la présente Convention dans les conditions prescrites par le Conseil conformément au présent article sera réputé nommé dans l'annexe appropriée.

Article 26.

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur, entre les gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, dans les conditions suivantes :

a) le 18 juin 1971 pour toutes les dispositions autres que les articles 3 à 9 compris et 21, et

b) le 1er juillet 1971 pour les articles 3 à 9 compris et 21,

pourvu que ces instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ou des déclarations d'application provisoire aient été déposés au plus tard le 17 juin 1971 au nom des gouvernements représentant les membres exportateurs qui détiennent au moins soixante pour cent des voix dénombrées dans l'annexe A et représentant les membres importateurs qui détiennent au moins cinquante pour cent des voix dénombrées dans l'annexe B.

2. La présente Convention entre en vigueur, pour tout gouvernement qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès le 18 juin 1971 conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention, à la date dudit dépôt, étant entendu qu'aucune des parties de ladite Convention n'entrera en vigueur pour ce gouvernement avant qu'elle n'entre en vigueur pour d'autres gouvernements en vertu des paragraphes 1 ou 3 du présent article.

3. Si la présente Convention n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire pourront décider d'un commun accord qu'elle entrera en vigueur entre les gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 27.

Durée, amendement et retrait.

1. La présente Convention restera en vigueur jusqu' au 30 juin 1974 inclus. Toutefois, si un nouvel accord relatif au blé est négocié à l'ainsi qu' il est envisagé à l' article 21 et si un tel accord entre en vigueur avant le 30 juin 1974, la présente Convention ne demeurera en vigueur que jusqu'à la date d'entrée en vigueur du nouvel accord.

2. Le Conseil peut recommander aux membres un amendement à la présente Convention.

3. Le Conseil peut fixer le délai dans lequel tout membre notifie au Gouvernement des Etats-Unis d' Amérique son acceptation ou son rejet de l'amendement. L'amendement prend effet des son acceptation par les membres exportateurs détenant les deux tiers des voix des membres exportateurs et par les membres importateurs détenant les deux tiers des voix des membres importateurs.

4. Tout membre qui n'a pas notifié au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique son acceptation d'un amende ment à la date à laquelle celui-ci prend effet peut, après avoir donné par écrit au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique l'avis de retrait que le Conseil peut exiger dans chaque cas, se retirer de la présente Convention à la fin de l'année agricole en cours, mais il n'est de ce fait relevé d'aucune des obligations résultant de la présente Convention et non exécutées avant la fin de ladite année agricole. Tout pays qui se retire ainsi n'est pas lié par les dispositions de l'amendement qui a provoqué son retrait. Si un membre prouve au Conseil, lors de la première réunion que celui-ci tient après la date d'entrée en vigueur de l'amendement, qu'il lui était impossible d'accepter l'amendement en temps voulu par suite des difficultés d'ordre constitutionnel ou institutionnel et déclare son intention d'appliquer l'amendement à titre provisoire en attendant l'acceptation de cet amendement, le Conseil peut décider de prolonger pour ledit membre le délai d'acceptation jusqu'à ce que ces difficultés aient été surmontées.

5. Tout membre qui considère que ses intérêts sont gravement atteints du fait du fonctionnement de la présente Convention peut saisir le Conseil, qui étudie la question dans les trente jours. Si le membre intéressé estime que, malgré l'intervention du Conseil, ses intérêts continuent d'être gravement atteints, il peut se retirer de la présente Convention à la fin de toute année agricole en notifiant son retrait par écrit au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique quatre-vingt-dix jours au moins avant la fin de ladite année agricole, mais il n'est de ce fait relevé d'aucune des obligations résultant de la présente Convention et non exécutées avant la fin deladite année ag icole.

6. Tout membre qui devient Etat membre de la Communauté pendant la période d'application de la présente Convention doit en informer le Conseil, qui examine la question dans les trente jours afin de négoçier, en accord avec le membre intéressé et la Communauté, l'ajustement qu'il convient d'apporter à leurs droits et obligations respectifs découlant de la présente Convention. Le Conseil est habilité. en pareilles circonstances, à recommander un amendement conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.

Article 28.

Application territoriale

1. Tout gouvernement peut, au moment où il signe ou ratifie, accepte, approuve, applique provisoirement la présente Convention ou y adhère, déclarer que ses droits et ses obligations en vertu de la présente Convention ne s'appliquent pas à un ou à plusieurs des territoires dont il assure les relations internationales.

2. A l'exception des territoires au sujet desquels une déclaration a été faite conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les droits et les obligations que tout gouvernement assume en vertu

›résente Convention s'appliquent à tous les ›s dont ce gouvernement assure les relations ›ionales.

›ut membre peut, à tout moment après sa ratifi- ›son acceptation, son approbation ou son appli- provisoire de la présente Convention ou son ›, déclarer par notification adressée au Gouver- des Etats-Unis d'Amérique que les droits ›bligations qu'il a assumés aux termes de la › Convention s'appliquent à un à ou à plusieurs ›itoires au sujet desquels il a fait une déclaration ›ément aux dispositions du paragraphe 1 du article.

›ut membre peut, par notification adressée au ›nement des Etats-Unis d'Amérique, retirer de ente Convention un ou plusieurs des territoires assure les relations internationales.

›rsqu'un territoire auquel la présente Convention plicable en vertu des paragraphes 2 et 3 du pré- ›ticle devient par la suite indépendant, le gouver- t de ce territoire peut, dans les quatre-vingt-dix qui suivent son accession à l'indépendance, dé- par notification au Gouvernement des Etats- l'Amérique qu'il a assumé les droits et obligations partie à la présente Convention. Il devient partie résente Convention à compter de la date de cette ›ation.

Aux fins de la redistribution des voix conformé- à l'article 12, toute modification apportée à l' ›cation de la présente Convention en vertu du pré- article est considérée comme une modification ›rtée à la participation à la présente Convention autant que les circonstances le requièrent.

Article 29.

Notification par le gouvernement dépositaire

› Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en ›ité de gouvernement dépositaire, notifiera à tous ›ouvernements signataires et adhérants toute signa- ›, ratification, acceptation, approbation, applica- › provisoire de la présente Convention et toute ›ésion, ainsi que toute notification et tout préavis ›s conformément aux dispositions de l'article 27 toute déclaration et notification reçues conformé- ›nt aux dispositions de l'article 28.

Article 30.

Copie certifiée conforme de la Convention

Le plus tôt possible après l'entrée en vigueur défini- ›e de la présente Convention, le gouvernement dépo- ›aire adressera une copie certifiée conforme de ladite ›nvention, en langues anglaise, espagnole, française russe au Secrétaire général de l'Organisation des ›ations unies pour enregistrement conformément à Article 102 de la Charte des Nations unies. Tout ›mendement à la présente Convention sera pareille- ›ent communiqué au Secrétaire général de l'Organi- ›ation des Nations Unies.

Article 31.

Rapports entre le Préambule et la Convention

La présente Convention comprend le Préambule de l'Accord international sur le blé de 1971.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements, ont signé la présente Convention à la date qui figure en regard de leur signature.

Les textes de la présente Convention en langues anglaise, espagnole, française et russe font également foi. Les textes originaux seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d' Amérique qui en adressera copie certifié conforme à chaque gouvernement signataire ou adhérent, ainsi secrétaire exécutif du Conseil.

ANNEXE A

Voix des membres exportateurs

Argentine	100
Australie	100
Bulgarie	5
Canada	280
Communauté économique européenne	100
Espagne	5
Etats-Unis d'Amérique	280
Grèce	5
Kenya	5
Mexique	5
Suède	10
Union des Républiques socialistes soviétiques	100
Uruguay	5
	1.000

ANNEXE B

Voix des membres importateurs

Afrique du Sud	10	Koweit	3
Algérie	14	Liban	9
Arabie saoudite	10	Libye	5
Autriche	1	Malte	2
Barbade	1	Maroc	10
Bolivie	5	Maurice	2
Brésil	71	Nigérie	7
Ceylan	17	Norvège	14
Chine	19	Pakistan	16
Colombie	8	Panama	2
Communauté économique européenne	152	Royaume des Pays-Bas*)	1
Costa Rica	3	Pérou	25
Cuba	2	Portugal	18
Danemark	1	Républiqe arabe unie	65
El Salvador	2	République Corée de	6
Equateur	3	République Dominicaine	11
Finlande	2	Royaume-Uni	183
Guatemala	3	Suisse	16
Inde	34	Syrie	5
Indonésie	7	Trinité-et-Tobago	4
Iran	2	Tunisie	5
Irlande	7	Turquie	4
Israël	5	Vatican (Cité du)	1
Japon	178	Vénézuela	29
			1.000

*) En ce qui concerne les intérêts des Antilles néerlandaises et du Surinam.

PROTOCOLES PORTANT PROROGATION DE LA CONVENTION SUR LE COMMERCE DU BLÉ ET DE LA CONVENTION RELATIVE A L'AIDE ALIMENTAIRE CONSTITUANT L'ACCORD INTERNATIONAL SUR LE BLÉ DE 1971.

PRÉAMBULE

Les Gouvernements participant à la Conférence pour l'établissement des textes des Protocoles portant prorogation des Conventions constituant l'Accord international sur le blé de 1971,

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1949 a été révisé, renouvelé ou prorogé en 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968 et 1971,

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1971, composé de deux instruments juridiques distincts, la Convention sur le commerce du blé de 1971, d'une part, et la Convention relative à l' aide alimentaire de 1971, d'autre part, prend fin le 30 juin 1974,

Ont établi les textes des Protocoles portant prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et portant prorogation de la Conventi?n relative à l'aide alimentaire de 1971.

PROTOCOLE PORTANT PROROGATION DE LA CONVENTION SUR LE COMMERCE DU BLÉ DE 1971

Les Gouvernements parties au présent Protocole,

Considérant que la Convention sur le commerce du blé de 1971 (ci-après dénommée «la Convention») de l'Accord international sur le blé de 1971 vient à expiration le 30 juin 1974,

Sont convenus de ce qui suit :

Article Premier

Prorogation, venue à expiration et résiliation de la Convention

Sous réserve des dispositions de l'article 2 du présent Protocole, la Convention demeurera en vigueur entre les parties au présent Protocole jusqu'au 30 juin 1975, étant entendu toutefois que, si un nouvel accord international en matière de blé entre en vigueur avant le 30 juin 1975, ledit Protocole demeurera en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du nouvel accord seulement.

Article 2.

Dispositions de la Convention rendues inopérantes.

Les dispositions suivantes de la Convention sont considérées comme inopérantes à compter du 1er juillet 1974 :

a) le paragraphe 4 de l'article 19;
b) les articles 22 à 26 inclus;
c) le paragraphe 1 de l'article 27;
d) les articles 29 à 31 inclus.

Article 3.

Définition

Toute mention, dans le présent Protocole, du «Gouvernement» ou des «Gouvernements» est réputée valoir aussi pour la Communauté économique européenne (ci-après dénommée «la Communauté»). En conséquence, toute mention, dans le présent Protocole, de «la signature» ou du «dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion» ou d'un «instrument d'adhésion» ou d'une «déclaration d'application provisoire» par un Gouvernement est, dans le cas de la Communauté, réputée valoir aussi pour la signature ou pour la déclaration d'application provisoire au nom de la Communauté par son autorité compétente ainsi que pour le dépôt de l'instrument requis par la procédure institutionnelle de la Communauté pour la conclusion d'un accord international.

Article 4.

Dispositions financières

La cotisation initiale de tout membre exportateur ou de tout membre importateur qui adhère au présent Protocole conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 7 dudit Protocole est fixée par le Conseil en fonction du nombre des voix qui lui seront attribuées et de la période restant à courir dans l'année agricole; toutefois, les cotisations fixées pour les autres membres exportateurs et pour les autres membres importateurs au titre de l'année agricole en cours ne sont pas modifiées.

Article 5.

Signature

Le présent Protocole sera ouvert, à Washington, du 2 avril 1974 au 22 avril 1974 inclus, à la signature des Gouvernements des pays parties à la Convention,ou provisoirement considérés comme étant parties à celle-ci, au 2 avril, 1974, ou qui sont membres de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique et sont énumérés à l'annexe A ou à l'annexe B de la Convention.

Article 6.

Ratification, acceptation, approbation ou conclusion

Le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation, à l'approbation ou à la conclusion de chacun des Gouvernements signataires conformément à ses procédures constitutionnelles ou institutionnelles. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 18 juin 1974, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout Gouvernement signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion à cette date.

Article 7.

Adhésion

1) Le présent Protocole sera ouvert :

a) Jusqu'au 18 juin 1974, à l'adhésion du Gouvernement de tout pays membre énuméré à cette date aux annexes A ou B de la Convention, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout Gouvernement n'ayant pas déposé son instrument à la date en question, et

b) après le 18 juin 1974, à l'adhésion du Gouvernement de tout pays membre de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l' Agence internationale de l'énergie atomique aux conditions que le Conseil jugera appropriées à la majorité des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres exportateurs et des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres importateurs.

2) L'adhésion a lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d' Ameripue.

3) Lorsqu'il est fait mention, aux fins de l'application de la Convention et du présent Protocole, des membres énumérés aux annexes A ou B de la Convention, tout membre dont le Gouvernement a adhéré à la Convention dans les conditions prescrites par le Conseil ou au présent Protocole conformément à l'alinéa b du paragraphe 1 du présent article sera réputé énuméré dans l'annexe appropriée.

Article 8.

Application provisoire

Tout Gouvernement signataire peut déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire du présent Protocole.

Tout autre Gouvernement remplissant les conditions nécessaires pour signer le présent Protocole ou dont la demande d'adhésion est approuvée par le Conseil peut aussi déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire. Tout Gouvernement déposant une telle déclaration applique provisoirement le présent Protocole et il est considéré provisoirement comme y étant partie.

Article 9.

Entrée en vigueur

1) Le présent Protocole entrera en vigueur, entre les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, conformément aux articles 6, 7 et 8 du présent Protocole avant le 18 juin 1974, dans les conditions suivantes :

a) le 19 juin 1974, pour toutes les dispositions de la Convention autres que les articles 3 à 9 compris et 21, et

b) le 1er juillet 1974, pour les articles 3 à 9 compris et 21 de la Convention,

pourvu que ces instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou ces déclarations d'application provisoire, aient été déposés au plus tard le 18 juin 1974 au nom des Gouvernements représentant les membres exportateurs qui détiennent au moins 60 pour cent des voix dénombrées dans l'annexe A et représentant les membres importateurs qui détiennent au moins 50 pour cent des voix dénombrées dans l'annexe B, ou qui détiendraient ces pourcentages de voix respectifs s'ils étaient parties à la Convention à cette date.

2) Le présent Protocole entre en vigueur, pour tout Gouvernement qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion après le 19 juin 1974 conformément aux dispositions pertinentes du présent Protocole, à la date dudit dépôt, étant entendu qu'aucune des parties dudit Protocole n'entrera en vigueur pour ce Gouvernement avant qu'elle n'entre en vigueur pour d'autres Gouvernements en vertu des paragraphes 1 ou 3 du présent article.

3) Si le présent Protocole n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur entre les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire.

Article 10.

Notification par le Gouvernement dépositaire

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en qualité de Gouvernement dépositaire, notifiera à tous les Gouvernements signataires et adhérents toute signature, ratification, acceptation, approbation, conclusion, application provisoire du présent Protocole et toute adhésion, ainsi que toute notification et tout préavis reçus conformément aux dispositions de l'article 27 de la Convention t toute déclaration et notification reçues conformément aux dispositions de l'article 28 de la Convention.

Article 11.

Copie certifiée conforme du Protocole.

Le plus tôt possible, après l'entrée en vigueur définitive du présent Protocole, le Gouvernement dépositaire adressera une copie certifiée conforme dudit Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe au Secrétaire général de l' Organisation des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement au présent Protocole sera pareillement communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 12.

Rapports entre le Préambule et le Protocole

Le présent Protocole comprend le Préambule des Protocoles portant prorogation de l'Accord international sur le blé de 1971.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements ou leurs autorités respectifs, ont signe le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature.

Les textes du présent Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe font également foi. Les textes originaux seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d' Amérique qui en adressera copie certifiée conforme à chaque Gouvernement signataire ou adhérent ainsi qu'au Secrétaire exécutif du Consei.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΙΤΟΥ, 1971

Προοίμιον.

Τὸ Συνέδριον Σίτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν τοῦ 1971,

Λαβὸν ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Διεθνὴς Συμφωνία Σίτου τοῦ 1949 ἐτροποποιήθη, ἀνενεώθη ἢ παρετάθη κατὰ τὰ ἔτη 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966 καὶ 1967.

Λαβὸν ὑπ' ὄψιν ὅτι αἱ διατάξεις τοῦ Διεθνοῦς Συμφώνου Σιτηρῶν τοῦ 1967, ἀποτελουμένου ἀφ' ἑνὸς μὲν ἐκ τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Ἐμπορίαν τοῦ Σίτου ἀφ' ἑτέρου δὲ ἐκ τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν παροχὴν Βοηθείας εἰς Τρόφιμα θὰ ἐκπνεύσουν τὴν 30ὴν Ἰουνίου 1971 καὶ ὅτι εἶναι ἐπιθυμητὴ ἡ σύναψις Συμφωνίας διὰ μίαν νέαν περίοδον.

Συνεφώνησεν ὅτι ἡ παροῦσα Διεθνὴς Συμφωνία Σίτου τοῦ 1971 θὰ ἀποτελῆται ἐκ δύο χωριστῶν νομικῶν ἐγγράφων, ἤτοι, ἐκ

α) τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Ἐμπορίαν τοῦ Σίτου τοῦ 1971 καὶ

β) τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν παροχὴν Βοηθείας εἰς Τρόφιμα τοῦ 1971 καὶ ὅτι εἴτε ἡ Σύμβασις διὰ τὴν Ἐμπορίαν τοῦ Σίτου τοῦ 1971 εἴτε καὶ ἀμφότεραι ἡ Σύμβασις διὰ τὴν Ἐμπορίαν τοῦ Σίτου τοῦ 1971 καὶ ἡ Σύμβασις διὰ τὴν παροχὴν Βοηθείας εἰς Τρόφιμα τοῦ 1971, κατὰ τὰ κρατοῦντα, θὰ ὑποβληθοῦν πρὸς ὑπογραφήν, κύρωσιν, ἀποδοχὴν καὶ ἔγκρισιν, συμφώνως πρὸς τὰς ἀντιστοίχους συνταγματικὰς διαδικασίας αὐτῶν, ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων, αἵτινες ἀντιπροσωπεύονται εἰς τὸ Συνέδριον τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὸν Σίτον τοῦ 1971, ὡς καὶ ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν αἱ ὁποῖαι ὑπέγραψαν τὴν Σύμβασιν διὰ τὴν Ἐμπορίαν τοῦ Σίτου τοῦ Διεθνοῦς Συμφώνου Σιτηρῶν τοῦ 1967.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΠΕΡΙ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΤΟΥ ΣΙΤΟΥ 1971

ΜΕΡΟΣ Ι.

ΓΕΝΙΚΑ

Ἄρθρον 1.

Ἀντικείμενον.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἔχει ὡς ἀντικείμενον:

α) Τὴν προώθησιν τῆς Διεθνοῦς συνεργασίας ὅσον ἀφορᾷ τὰ παγκόσμια προβλήματα σίτου, ἀναγνωριζομένης τῆς σχέσεως τῆς ἐμπορίας τοῦ σίτου μὲ τὴν σταθερότητα τῶν ἀγορῶν διὰ τὰ λοιπὰ γεωργικὰ προϊόντα.

β) Τὴν διευκόλυνσιν τῆς ἀναπτύξεως τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου σίτου καὶ σιταλεύρου, τὴν ἐξασφάλισιν ὅπως τὸ ἐν λόγῳ ἐμπόριον διεξάγεται ὅσον τὸ δυνατὸν πλέον ἐλευθέρως, πρὸς τὸ συμφέρον τόσον τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς, ὅσον καὶ τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς καὶ τὴν συμβολὴν τοιουτοτρόπως εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν χωρῶν, τῶν ὁποίων ἡ οἰκονομία ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς πωλήσεως τοῦ σίτου εἰς τὸ ἐμπόριον.

γ) Τὴν συμβολὴν κατὰ τὸ δυνατὸν πληρέστερον εἰς τὴν ἐξασφάλισιν τῆς σταθερότητος τῆς διεθνοῦς ἀγορᾶς σίτου, πρὸς τὸ συμφέρον τόσον τῶν χωρῶν μελῶν εἰσαγωγῆς, ὅσον καὶ τῶν χωρῶν μελῶν ἐξαγωγῆς σίτου καὶ

δ) συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 21 τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὴν πρόβλεψιν ἑνὸς πλαισίου διὰ τὴν διαπραγμάτευσιν τῶν διατάξεων αἱ ὁποῖαι σχετίζονται μὲ τὰς τιμὰς τοῦ σίτου, ὡς καὶ μὲ τὰ δικαιώματα καὶ τὰς ὑποχρεώσεις τῶν μελῶν, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐμπορίαν τοῦ σίτου διεθνῶς.

Ἄρθρον 2.

Ὁρισμοί.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως:

1. α) «Συμβούλιον» σημαίνει τὸ Διεθνὲς Συμβούλιον Σίτου τὸ ὁποῖον συνεστήθη διὰ τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1949 καὶ παραμένει ὑφιστάμενον δυνάμει τοῦ ἄρθρου 10.

β) «Μέλος» σημαίνει τὸ συμβαλλόμενον μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τὸ ἔδαφος ἢ τὴν ὁμάδα ἐδαφῶν εἰς τὰ ὁποῖα ἐγένετο κοινοποίησις συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 3 τοῦ ἄρθρου 28.

γ) «Χώρα—μέλος ἐξαγωγῆς» σημαίνει τὸ περιλαμβανόμενον εἰς τὸν κατάλογον τοῦ Παραρτήματος Α, μέλος.

δ) «Χώρα—μέλος εἰσαγωγῆς» σημαίνει τὸ περιλαμβανόμενον εἰς τὸν κατάλογον τοῦ Παραρτήματος Β, μέλος.

ε) «Ἔδαφος», ὁσάκις ὁ ὅρος οὗτος ἀναφέρεται εἰς χώραν ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς, σημαίνει οἱονδήποτε ἔδαφος ὡς πρὸς τὸ ὁποῖον ἰσχύουν τὰ δυνάμει τοῦ ἄρθρου 28 τῆς παρούσης Συμβάσεως δικαιώματα καὶ ὑποχρεώσεις τῆς εἰρημένης χώρας-μέλους.

στ) «Συμβουλευτικὴ Ὑποεπιτροπὴ ἐπὶ τῆς Καταστάσεως τῆς Ἀγορᾶς» σημαίνει τὴν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 15 συσταθεῖσαν Ἐπιτροπήν.

ζ) «Συμβουλευτικὴ Ὑποεπιτροπὴ ἐπὶ τῆς Καταστάσεως τῆς Ἀγορᾶς» σημαίνει τὴν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 16 συσταθεῖσαν Ὑποεπιτροπήν.

η) «Σιτηρὰ» σημαίνει σῖτον, σίκαλιν, κριθήν, βρώμην, ἀραβόσιτον καὶ σόργον.

θ) «Σῖτος» περιλαμβάνει τὸν σῖτον εἰς κόκκους οἱασδήποτε φύσεως, κατηγορίας, τύπου «GRADE» (βαθμοῦ) ἢ ποιότητος καὶ ἂν εἶναι οὗτος, ὡς καὶ ἐξαιρέσει τῶν περιπτώσεων, καθ' ἃς ἀπαιτεῖται ἄλλως ἐκ τοῦ κειμένου, τὸ ἄλευρον ἐκ σίτου.

ι) «Γεωργικὸν ἔτος» σημαίνει τὴν περίοδον ἀπὸ 1ης Ἰουλίου μέχρι 30ῆς Ἰουνίου.

ια) «Μέδιμνος» σημαίνει, προκειμένου περὶ σίτου, βάρος 60 λιβρῶν, ἤτοι 27.2155 χιλιόγραμμα.

ιβ) «Μετρικὸς τόννος» ἢ 1.000 χιλιόγραμμα σημαίνει, προκειμένου περὶ σίτου, 36.74371 μεδίμνους (μοδίους).

ιγ) (Ι) «Ἀγορὰ» σημαίνει, ἀναλόγως τοῦ κειμένου, τὴν ἀγοράν, πρὸς εἰσαγωγήν, ἐξαχθέντος ἢ προοριζομένου δι' ἐξαγωγὴν σίτου ὑπὸ χώρας-μέλους ἐξαγωγῆς ἢ ὑπὸ ἄλλης τινὸς μὴ ἐξαγούσης χώρας, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως ἢ τὴν ποσότητα τοῦ οὕτω ἀγορασθέντος σίτου.

(ΙΙ) «Πώλησις» σημαίνει, ἀναλόγως τοῦ κειμένου, τὴν πώλησιν, πρὸς ἐξαγωγήν, εἰσαχθέντος ἢ προοριζομένου δι' εἰσαγωγὴν σίτου ὑπὸ χώρας-μέλους εἰσαγωγῆς ἢ ὑπὸ ἄλλης τινὸς μὴ εἰσαγούσης χώρας-μέλους, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως ἢ τὴν ποσότητα τοῦ οὕτω πωληθέντος σίτου.

(ΙΙΙ) Ὁσάκις εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν πρόκειται περὶ ἀγορᾶς ἢ πωλήσεως, ἐννοεῖται ὅτι ὁ ὅρος οὗτος σημαίνει οὐχὶ μόνον ἀγορὰς ἢ πωλήσεις συναφθείσας μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων, ἀλλὰ προσέτι τὰς μεταξὺ ἰδιωτῶν ἐμπόρων συναφθείσας ἀγορὰς καὶ πωλήσεις, ὡς καὶ τὰς συναφθείσας ἀγορὰς καὶ πωλήσεις μεταξὺ ἰδιώτου ἐμπόρου καὶ τῆς ἐνδιαφερομένης Κυβερνήσεως. Εἰς τὸν ὁρισμὸν τοῦτον, ὁ ὅρος «Κυβέρνησις» σημαίνει, τὴν Κυβέρνησιν παντὸς ἐδάφους, διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύουν, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 28, τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις τὰς ὁποίας ἀναλαμβάνει οἱασδήποτε Κυβέρνησις ἐπικυροῦσα, ἀποδεχομένη ἢ ἐγκρίνουσα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ προσχωροῦσα εἰς αὐτήν.

ιβ)| Ὁσάκις εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν γίνεται μνεία περὶ «Κυβερνήσεως ἀντιπροσωπευομένης εἰς τὸ Συνέδριον Σίτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν 1971», τοῦτο ὑποδηλοῖ ὅτι συμπεριλαμβάνει μνείαν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος (ἐφ' ἑξῆς καλουμένης ἡ Ε.Ο.Κ.). Ὅθεν, ὁσάκις εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἀναφέρεται περὶ «ὑπογραφῆς» ἢ περὶ «καταθέσεως τῶν κυρωτικῶν ἐγγράφων, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως τοιούτων» ἢ περὶ «ἐγγράφου προσχωρήσεως» ἢ περὶ «δηλώσεως περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς» ὑπό τινος Κυβερνήσεως, δέον εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς ΕΟΚ νὰ θεωρηθῇ ὅτι ὑποδηλοῦται ὑπογραφὴ ἢ δήλωσις περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς ἐκ μέρους τῆς Ε.Ο.Κ. παρὰ τῆς ἁρμοδίας πρὸς τοῦτο ἀρχῆς, ὡς καὶ κατάθεσις τοῦ ἀπαιτουμένου ἐκ τῶν θεσμικῶν διαδικασιῶν τῆς Ε.Ο.Κ. ἐγγράφου, ἐφ' ὅσον ἀπαιτεῖται ὅπως κατατεθῇ διὰ τὴν σύναψιν διεθνοῦς συμφωνίας.

2. Ὁ ὑπολογισμὸς τοῦ σίτου ἰσοπόσου τῶν ἀγορῶν σιταλεύρου γίνεται ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ σημειωμένου ποσοστοῦ ἀποδόσεως εἰς τὸ συμβόλαιον μεταξὺ ἀγοραστοῦ καὶ πωλητοῦ. Ἐὰν δὲν ἀναφέρεται τὸ ἐν λόγῳ ποσοστὸν ἀποδόσεως, βάρους 72 μονάδων σιταλεύρου, θεωρεῖται διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τούτου, ἰσοδυναμοῦν πρὸς βάρος 100 μονάδων σίτου εἰς κόκκους, πλὴν ἀντιθέτου ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 3.

Ἐμπορικαὶ ἀγοραὶ καὶ εἰδικαὶ συναλλαγαί.

1. Ἐμπορικὴ ἀγορὰ σημαίνει διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, οἱανδήποτε ἀγορὰν ἡ ὁποία εἶναι σύμφωνος πρὸς τὸν εἰς τὸ ἄρθρον 2 ἐμφαινόμενον ὁρισμόν, ὡς καὶ συμφώνως πρὸς τὰς συνήθεις ἐμπορικὰς πράξεις τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου, ἐξαιρέσει τῶν εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένων συναλλαγῶν.

2. Εἰδικὴ συναλλαγὴ σημαίνει, διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, συναλλαγὴν ἡ ὁποία περιέχει στοιχεῖα μὴ συμφωνοῦντα πρὸς τὰς συνήθεις ἐμπορικὰς πράξεις, εἰσαχθέντα ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως μιᾶς ἐνδιαφερομένης χώρας-μέλους. Αἱ εἰδικαὶ συναλλαγαὶ περιλαμβάνουν:

α) Τὰς ἐπὶ πιστώσει πωλήσεις εἰς τὰς ὁποίας, κατόπιν κυβερνητικῆς ἐπεμβάσεως, τὸ ἐπιτόκιον, ἡ προθεσμία πληρωμῆς ἢ ἄλλοι συναφεῖς ὅροι δὲν συμφωνοῦν πρὸς τὰ ἐπιτόκια, τὰς προθεσμίας ἢ τοὺς συνήθως ἐν ἰσχύι ὅρους εἰς τὸ ἐμπόριον τῆς παγκοσμίου ἀγορᾶς.

β) Τὰς πωλήσεις εἰς τὰς ὁποίας τὰ ἀναγκαιοῦντα διὰ τὴν πρᾶξιν κεφάλαια προέρχονται ἐκ τῆς Κυβερνήσεως τῆς χώρας-μέλους ἐξαγωγῆς ὑπὸ μορφὴν δανείου συναφοῦς πρὸς τὴν ἀγορὰν τοῦ σίτου.

γ) Τὰς πωλήσεις εἰς νόμισμα τῆς χώρας-μέλους εἰσαγωγῆς, μὴ δυνάμενον νὰ μεταφερθῇ ἢ νὰ μετατραπῇ εἰς χαρτονόμισμα ἢ ἐμπορεύματα προοριζόμενα νὰ χρησιμοποιηθοῦν εἰς τὴν χώραν-μέλος ἐξαγωγῆς.

δ) Τὰς γενομένας πωλήσεις δυνάμει ἐμπορικῶν συμφωνιῶν μὲ εἰδικοὺς διακανονισμοὺς πληρωμῆς αἱ ὁποῖαι προβλέπουν περὶ λογαριασμῶν συμψηφισμοῦ χρησιμευόντων εἰς διμερῆ διακανονισμὸν τῶν πιστωτικῶν ὑπολοίπων δι' ἀνταλλαγῆς ἐμπορευμάτων, ἐκτὸς ἐὰν αἱ ἐνδιαφερόμεναι χῶραι-μέλη ἐξαγωγῆς καὶ χώρα-μέλος εἰσαγωγῆς ἀποδέχονται ὅπως θεωρηθῇ ὅτι ἡ πώλησις ἔχει ἐμπορικὸν χαρακτῆρα.

ε) Τὰς πράξεις ἀνταλλαγῆς εἰς εἶδος:

I) αἱ ὁποῖαι εἶναι συνέπεια τῆς ἐπεμβάσεως τῆς Κυβερνήσεως καὶ εἰς τὰς ὁποίας ὁ σῖτος ἀνταλλάσσεται εἰς τιμὰς διαφερούσας τῶν ἰσχυουσῶν εἰς τὴν παγκόσμιον ἀγοράν ἢ

II) αἱ ὁποῖαι γίνονται δυνάμει Κυβερνητικοῦ προγράμματος ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἀγορὰ σίτου εἶναι συνέπεια πράξεως ἀνταλλαγῆς εἰς εἶδος εἰς τὴν ὁποίαν ἡ χώρα τελικοῦ προορισμοῦ τοῦ σίτου, δὲν ἀναφέρεται εἰς τὸ ἀρχικὸν συμβόλαιον ἀνταλλαγῆς εἰς εἶδος.

στ) Δωρεὰν σίτου ἢ ἀγορὰν σίτου δι' οἰκονομικῆς βοηθείας χορηγουμένης εἰδικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ὑπὸ τῆς χώρας-μέλους ἐξαγωγῆς.

ζ) Οἱασδήποτε ἄλλας κατηγορίας συναλλαγῶν τὰς ὁποίας δύναται νὰ καθορίσῃ τὸ Συμβούλιον καὶ αἱ ὁποῖαι περιλαμβάνουν στοιχεῖα μὴ συμφωνοῦντα πρὸς τὰς συνήθεις ἐμπορικὰς πράξεις καὶ εἰσαχθέντα ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως μιᾶς ἐνδιαφερομένης χώρας-μέλους.

3. Δι' οἱονδήποτε ζήτημα προκαλούμενον ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἢ ὑπὸ χώρας-μέλους ἐξαγωγῆς ἢ χώρας μέλους εἰσαγωγῆς πρὸς καθορισμὸν ἐὰν μία δεδομένη συναλλαγὴ ἀποτελῇ ἐμπορικὴν ἀγοράν, ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς παραγράφου 1 ἢ εἰδικὴν συναλλαγήν, ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀποφασίζει τὸ Συμβούλιον.

Ἄρθρον 4.

Καταγραφὴ καὶ γνωστοποίησις.

1. Τὸ Συμβούλιον καταχωρίζει ἰδιαιτέρως δι' ἕκαστον γεωργικὸν ἔτος:

α) διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὅλας τὰς γενομένας ἐμπορικὰς ἀγορὰς ὑπὸ χωρῶν-μελῶν εἰς ἄλλας χώρας-μέλη καὶ μὴ μέλη ὡς καὶ ὅλας τὰς εἰσαγωγὰς τῶν χωρῶν-μελῶν ἐξ ἄλλων χωρῶν-μελῶν καὶ μὴ μελῶν ὑπὸ ὅρους καθιστῶντας αὐτὰς εἰδικὰς συναλλαγὰς καὶ

β) ὅλας τὰς γενομένας ἐμπορικὰς πωλήσεις ὑπὸ χωρῶν-μελῶν εἰς χώρας μὴ μέλη ὡς καὶ ὅλας τὰς ἐξαγωγὰς τῶν χωρῶν-μελῶν εἰς χώρας μὴ μέλη ὑπὸ ὅρους καθιστῶντας αὐτὰς εἰδικὰς συναλλαγάς.

2. Τὰ ἀρχεῖα, περὶ ὧν ἡ προηγουμένη παράγραφος, τηροῦνται κατὰ τρόπον ὥστε ἡ καταχώρησις τῶν εἰδικῶν συναλλαγῶν νὰ διακρίνηται τῆς καταχωρήσεως τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν.

3. Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς Συμβουλευτικῆς Ὑποεπιτροπῆς ἐπὶ τῆς καταστάσεως τῆς Ἀγορᾶς περὶ τῆς ὁποίας προβλέπει τὸ ἄρθρον 16, τὸ Συμβούλιον καταγράφει τὰς τιμὰς τῆς διεθνοῦς ἀγορᾶς σίτου καὶ σιταλεύρου, ὡς καὶ τὰ ἔξοδα μεταφορᾶς.

4. Ἐὰν μία οἱαδήποτε ποιότης σίτου ἀφιχθῇ εἰς τὴν χώραν τελικοῦ προορισμοῦ της, κατόπιν μεταπωλήσεως, διευλύσεως ἢ μεταφορτώσεως εἰς λιμένα χώρας ἄλλης ἀπὸ ἐκείνην ἐκ τῆς ὁποίας προέρχεται ὁ σῖτος, αἱ χῶραι-μέλη παρέχουν, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ πληροφορίας ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὁποίων καθίσταται δυνατὴ ἡ καταχώρησις τῆς ἀγορᾶς ἢ τῆς συναλλαγῆς, περὶ ὧν ἀναφέρουν αἱ παράγραφοι 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὡς ἀγορᾶς ἢ συναλλαγῆς μεταξὺ τῆς χώρας προελεύσεως καὶ τῆς χώρας τελικοῦ προορισμοῦ. Ἐν περιπτώσει μεταπωλήσεως, αἱ διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου ἐφαρμόζονται ἐὰν ὁ σῖτος ἀπεστάλη ἐκ τῆς χώρας προελεύσεως κατὰ τὸ ἐν προκειμένῳ γεωργικὸν ἔτος.

5. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ τὴν καταγραφὴν ἀγορῶν δι' ἓν γεωργικὸν ἔτος.

α) Ἐὰν ἡ προβλεπομένη περίοδος φορτώσεως περιλαμβάνηται ἐντὸς λογικῆς προθεσμίας, οὐχὶ μικροτέρας τοῦ μηνός, ὁρισθησομένης ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἢ μετὰ τὴν λῆξιν τοῦ γεωργικοῦ ἔτους.

β) Ἐὰν συμφωνοῦν αἱ δύο ἐνδιαφερόμεναι χῶραι-μέλη.

6. Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος ἄρθρου.

α) Αἱ χῶραι-μέλη ἀποστέλλουν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅλας τὰς πληροφορίας περὶ τῶν ποσοτήτων σίτου, αἱ ὁποῖαι ἀπεστέλλησαν ἀντικείμενον ἐμπορικῶν ἀγορῶν καὶ πωλήσεων, ὡς καὶ εἰδικῶν συναλλαγῶν καὶ τῶν ὁποίων τὸ Συμβούλιον ἀναλόγως τῶν διαφόρων ἁρμοδιοτήτων του, θὰ ἠδύνατο νὰ ἔχῃ ἀνάγκην:

I) Ὅσον ἀφορᾷ τὰς εἰδικὰς συναλλαγάς, αἱ πληροφορίαι αὗται περιλαμβάνουν λεπτομερείας περὶ τῶν ἐν λόγῳ συναλλαγῶν, ὥστε νὰ καθίσταται δυνατὴ ἡ κατάταξις αὐτῶν, συμφώνως πρὸς τὰς ἐν τῷ ἄρθρῳ 3 ὁριζομένας κατηγορίας.

II) Ὅσον ἀφορᾷ τὸν σῖτον αἱ πληροφορίαι αὗται ἀφοροῦν ὅλας τὰς διαθεσίμους λεπτομερείας περὶ τοῦ τύπου, τῆς κατηγορίας, τοῦ «GRADE» (βαθμοῦ) καὶ τῆς ποιότητος, ὡς καὶ τὰς ἐν προκειμένῳ ποσότητας.

III) Ὅσον ἀφορᾷ τὸ ἄλευρον, περιλαμβάνουν αἱ πληροφορίαι ὅλας τὰς διαθεσίμους ἐνδείξεις, δι' ὧν καθίσταται δυνατὴ ἡ ἐξακρίβωσις τῆς ποιότητος τοῦ ἀλεύρου καὶ τῶν ποσοστήτων ἑκάστης ποιότητος.

β) Αἱ χῶραι-μέλη, ὁσάκις ἐξάγουν ἐπὶ κανονικῆς βάσεως καὶ αἱ λοιπαὶ χῶραι-μέλη διὰ τὰς ὁποίας τὸ Συμβούλιον θὰ ἔχῃ οὕτως ἀποφασίσει ὑποχρεοῦνται νὰ ἀποστείλουν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα πᾶσαν πληροφορίαν περὶ τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν καὶ ἐὰν ὑπάρχουν διαθέσιμοι, περὶ τῶν εἰδικῶν συναλλαγῶν, ἐν σχέσει πρὸς οἱανδήποτε φύσιν, κατηγορίαν, τύπον («GRADE») (βαθμὸν) ἢ ποιότητα σίτου καὶ σιταλεύρου, τῶν ὁποίων ἤθελεν ἔχει ἀνάγκην τὸ Συμβούλιον.

γ) Τὸ Συμβούλιον λαμβάνει τακτικῶς πληροφορίας περὶ τῶν ἐν ἰσχύϊ ἐξόδων μεταφορᾶς, αἱ δὲ χῶραι —μέλη, ὑποχρεοῦνται, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, νὰ κοινοποιοῦν εἰς τὸ Συμβούλιον πᾶσαν συμπληρωματικὴν πληροφορίαν, τῆς ὁποίας τοῦτο θὰ ἠδύνατο νὰ ἔχῃ ἀνάγκην.

7. Τὸ Συμβούλιον συντάσσει κανονισμὸν περὶ τῆς γνωστοποιήσεως καὶ καταγραφῆς, περὶ τῶν ὁποίων γίνεται λόγος εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον. Ὁ κανονισμὸς οὗτος ὁρίζει τὴν συχνότητα καὶ τοὺς τρόπους, καθ' οὓς δέον νὰ κρίνουν αἱ ἐν λόγῳ γνωστοποιήσεις καὶ καθορίζει τὰς ἐν προκειμένῳ ὑποχρεώσεις τῶν χωρῶν-μελῶν. Τὸ Συμβούλιον καθορίζει ὡσαύτως τὴν διαδικασίαν τροποποιήσεως τῶν ἐγγράφων καὶ λεπτομερῶν καταγραφῶν, τῶν ὁποίων ἐξασφαλίζει τὴν τήρησιν, ὡς καὶ τοὺς τρόπους διευθετήσεως οἱασδήποτε διαφορᾶς δυναμένης νὰ προκύψῃ ἐν προκειμένῳ. Ἐὰν οἱασδήποτε χώρα - μέλος ἐπανειλημμένως καὶ ἀδικαιολογήτως δὲν ἐκπληρώσῃ τὰς δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναληφθείσας ὑποχρεώσεις, ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ προβαίνει εἰς συνεννοήσεις μετὰ τῆς ἐν λόγῳ χώρας πρὸς διευθέτησιν τῆς καταστάσεως.

Ἄρθρον 5.

Ὑπολογισμὸς τῶν εἰς σῖτον ἀναγκῶν
καὶ τῶν δυναμένων νὰ διατεθοῦν ποσοτήτων αὐτοῦ.

1. Τὴν 1ην Ὀκτωβρίου, προκειμένου περὶ τῶν χωρῶν τοῦ βορείου ἡμισφαιρίου καὶ τὴν 1ην Φεβρουαρίου, προκειμένου περὶ τῶν χωρῶν τοῦ νοτίου ἡμισφαιρίου, ἑκάστη χώρα-μέλος εἰσαγωγῆς γνωστοποιεῖ εἰς τὸ Συμβούλιον τοὺς ὑπολογισμοὺς τῶν εἰς σῖτον ἐμπορικῶν ἀναγκῶν της κατὰ τὸ γεωργικὸν ἔτος. Οἱαδήποτε χώρα - μέλος εἰσαγωγῆς δύναται νὰ γνωστοποιήσῃ μετὰ ταῦτα εἰς τὸ Συμβούλιον πᾶσαν μεταβολὴν τὴν ὁποίαν ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπιφέρῃ εἰς τοὺς ὑπολογισμούς της.

2. Τὴν 1ην Ὀκτωβρίου, προκειμένου περὶ τῶν χωρῶν τοῦ βορείου ἡμισφαιρίου καὶ τὴν 1ην Φεβρουαρίου, προκειμένου περὶ τῶν χωρῶν τοῦ νοτίου ἡμισφαιρίου, ἑκάστη χώρα - μέλος ἐξαγωγῆς γνωστοποιεῖ εἰς τὸ Συμβούλιον τοὺς ὑπολογισμούς της περὶ τῶν ποσοτήτων σίτου, τὰς ὁποίας θὰ δυνηθῇ νὰ ἐξαγάγῃ κατὰ τὸ γεωργικὸν ἔτος. Οἱαδήποτε χώρα - μέλος ἐξαγωγῆς δύναται μετὰ ταῦτα νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸ Συμβούλιον πᾶσαν μεταβολὴν τὴν ὁποίαν ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπιφέρῃ εἰς τοὺς ὑπολογισμούς της.

3. Ὅλοι οἱ εἰς τὸ Συμβούλιον γνωστοποιούμενοι ὑπολογισμοὶ χρησιμοποιοῦνται διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς διαχειρίσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ δὲν δύνανται οὗτοι νὰ κοινοποιηθοῦν εἰς τὰς χώρας-μέλη ἐξαγωγῆς καὶ εἰς τὰς χώρας-μέλη εἰσαγωγῆς εἰμὴ μόνον ὑπὸ τοὺς ὅρους τοὺς ὁποίους καθορίζει τὸ Συμβούλιον. Οἱ δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑποβαλλόμενοι ὑπολογισμοὶ οὐδόλως ἀποτελοῦν δεσμευτικὴν ὑποχρέωσιν.

Ἄρθρον 6.

Συνεννοήσεις ἐπὶ τῆς καταστάσεως τῆς ἀγορᾶς.

1. Ἐάν, δυνάμει τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 16, ἡ Συμβουλευτικὴ Ὑποεπιτροπὴ ἐπὶ τῆς καταστάσεως τῆς ἀγορᾶς ἤθελε, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ὑπ' αὐτῆς συνεχοῦς παρακολουθήσεως τῆς ἀγορᾶς, σχηματίσει τὴν γνώμην ὅτι ἐδημιουργήθη ἀστάθεια εἰς τὴν ἀγορὰν ἢ ὅτι ἐπίκειται τοιαύτη ἢ ἐάν, ἰδίᾳ πρωτοβουλίᾳ ἢ κατόπιν σχετικῆς αἰτήσεως οἱασδήποτε χώρας-μέλους ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἤθελεν ἐπισύρει τὴν προσοχὴν τῆς Συμβουλευτικῆς Ὑποεπιτροπῆς ἐπὶ τῆς ὑπάρξεως τοιαύτης καταστάσεως, αὕτη γνωστοποιεῖ ἀμέσως τὰ περὶ ὧν πρόκειται γεγονότα εἰς τὴν Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπήν. Οὕτως ἐνεργοῦσα πρὸς πληροφορίαν τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς, ἡ Συμβουλευτικὴ Ὑποεπιτροπὴ τονίζει ἰδιαιτέρως τὰς συνθήκας ἐκείνας αἱ ὁποῖαι προεκάλεσαν ἢ ἐπαπειλοῦν ὅπως προκαλέσουν κατάστασιν ἀσταθείας εἰς τὴν ἀγοράν, συμπεριλαμβανομένης τῆς διακυμάνσεως τῶν τιμῶν. Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ συνέρχεται ἐντὸς πέντε (5) ἡμερῶν λειτουργίας τῆς ἀγορᾶς, ὥστε νὰ ἐξετάσῃ τὴν κατάστασιν καὶ κρίνῃ ἐὰν θὰ ἦτο δυνατὴ ἡ ἐπίτευξις λύσεων δυναμένων νὰ γίνουν ἀμοιβαίως δεκταί.

2. Ἐὰν ἤθελε κρίνει τοῦτο ἐνδεδειγμένον, ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ πληροφορεῖ σχετικῶς τὸν Πρόεδρον τοῦ Συμβουλίου ὁ ὁποῖος δύναται νὰ συγκαλέσῃ σύσκεψιν τοῦ Συμβουλίου πρὸς διερεύνησιν τῆς καταστάσεως.

Ἄρθρον 7.

Διαφοραὶ καὶ ἀπαιτήσεις.

1. Οἱαδήποτε διαφορὰ ὡς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ ὁποία δὲν ἤθελε διευθετηθῇ διὰ διαπραγματεύσεως, τῇ αἰτήσει οἱασδήποτε χώρας - μέλους διαδίκου εἰς τὴν διαφοράν, φέρεται ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου πρὸς ἔκδοσιν ἀποφάσεως.

2. Οἱαδήποτε χώρα-μέλος, ἤθελε θεωρήσει ὅτι τὰ συμφέροντα αὐτῆς, ὡς συμβεβλημένον μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, παραβλάπτονται σοβαρῶς ὡς ἐκ τῶν ἐνεργειῶν ἑνὸς ἢ πλειόνων μελῶν ἐπηρεαζουσῶν τὴν λειτουργίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, δύναται νὰ φέρῃ τὸ ζήτημα ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου. Εἰς τοιαύτην περίπτωσιν τὸ Συμβούλιον προβαίνει ἀμέσως εἰς συνεννοήσεις μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων μελῶν διὰ τὴν ἐπίλυσιν τῆς διαφορᾶς. Ἐὰν αὕτη δὲν ἠδυνήθη διὰ τῶν τοιούτων συνεννοήσεων, τὸ Συμβούλιον ἐξετάζει τὸ ζήτημα περαιτέρω, δυνάμενον νὰ προβῇ εἰς συστάσεις εἰς τὰ ἐνδιαφερόμενα μέλη.

Ἄρθρον 8.

Ἐτησία ἐξέτασις τῆς καταστάσεως
τοῦ σίτου εἰς τὸν κόσμον.

1. α) Ἐπιδιώκων τοὺς ἀντικειμενικοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς οὗτοι καθορίζονται εἰς τὸ ἄρθρον 1, τὸ Συμβούλιον μελετᾷ κατ' ἔτος τὴν κατάστασιν τοῦ σίτου ἀνὰ τὸν κόσμον καὶ πληροφορεῖ τὰς χώρας-μέλη περὶ τῶν ἐπιδράσεων τὰς ὁποίας ἔχουν τὰ ἐκ τῆς ἐξετάσεως ταύτης συναγόμενα γεγονότα ἐπὶ τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου τοῦ σίτου, οὕτως ὥστε αἱ Κυβερνήσεις τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν νὰ ἔχουν αὐτὰς ὑπ' ὄψιν κατὰ τὸν καθορισμὸν καὶ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ἐσωτερικῆς πολιτικῆς των ἐν σχέσει πρὸς τὴν Γεωργίαν καὶ τὰς τιμάς.

β) Ἡ ἐξέτασις γίνεται ἐπὶ τῇ βάσει τῶν διατιθεμένων πληροφοριῶν περὶ τῆς ἐθνικῆς παραγωγῆς, τῶν ἀποθεμάτων, τῆς καταναλώσεως, τῶν τιμῶν καὶ τοῦ ἐμπορίου, συμπεριλαμβανομένων τῶν συναλλαγῶν σίτου τόσον τῶν ἐμπορικῶν, ὅσον καὶ τῶν εἰδικῶν.

γ) Οἱαδήποτε χώρα-μέλος δύναται νὰ παράσχῃ εἰς τὸ Συμβούλιον πληροφορίας ἐν σχέσει μὲ τὴν ἐτησίαν ἐξέτασιν τῆς καταστάσεως τοῦ σίτου εἰς τὸν κόσμον, αἱ ὁποῖαι δὲν ἔχουν ἤδη ληφθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου εἴτε ἀπ' εὐθείας εἴτε μέσῳ τῆς ἁρμοδίας ὀργανώσεως ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, συμπεριλαμβανομένου τοῦ Συνεδρίου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὸ Ἐμπόριον καὶ τὴν Ἀνάπτυξιν (UNCTAD) καὶ τῆς Ὀργανώσεως Τροφῶν καὶ Γεωργίας τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν (FAO).

2. Τὸ Συμβούλιον προβαῖνον εἰς τὴν ἐτησίαν ἐξέτασιν ἀναζητεῖ τὰ μέσα διὰ τῶν ὁποίων θὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ προώθησις τῆς καταναλώσεως σίτου καὶ δύναται νὰ ἀναλάβῃ, ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῶν χωρῶν-μελῶν μελέτας ἀφορώσας ἰδίᾳ:

α) τοὺς παράγοντας οἱ ὁποῖοι ἐπιδροῦν ἐπὶ τῆς καταναλώσεως τοῦ σίτου εἰς διαφόρους χώρας καὶ

β) τὰ μέσα διὰ τῶν ὁποίων θὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ προώθησις τῆς καταναλώσεως, ἰδίᾳ εἰς τὰς χώρας ὅπου διαπιστοῦται ὅτι εἶναι δυνατὸν νὰ αὐξηθῇ αὕτη.

3. Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος ἄρθρου τὸ Συμβούλιον λαμβάνει δεόντως ὑπ' ὄψιν τὰς ἐργασίας σιτηρῶν τῆς (UNCTAD) καὶ τῆς Ὀργανώσεως Τροφῶν καὶ Γεωργίας τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν (FAO), ὡς καὶ τὰς ἐργασίας τῶν λοιπῶν διακυβερνητικῶν ὀργανισμῶν, ἰδίᾳ πρὸς ἀποφυγὴν ἀνωφελοῦς ἐπαναλήψεως, δύναται δέ, τηρουμένων τῶν σκοπῶν τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 20, νὰ συνάψῃ τὰς συμφωνίας τὰς ὁποίας κρίνει σκοπίμους, πρὸς συνεργασίαν δι' οἱανδήποτε δραστηριότητά του μετὰ τῶν ἐν λόγῳ διακυβερνητικῶν ὀργανισμῶν, ὡς καὶ μετὰ τῶν Κυβερνήσεων Κρατῶν-μελῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ τῶν εἰδικῶν ὀργανισμῶν, ὡς καὶ μετὰ τῶν Κυβερνήσεως Κρατῶν - Μελῶν τοῦ ἀλλ' ἔχουν οὐσιαστικὰ συμφέροντα εἰς τὸ διεθνὲς ἐμπόριον σιτηρῶν.

4. Τὸ παρὸν ἄρθρον οὐδόλως θίγει τὴν πλήρη ἐλευθερίαν ἐνεργείας, τὴν ὁποίαν ἔχει οἱαδήποτε χώρα-μέλος διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν καὶ ἐφαρμογὴν τῆς ἐσωτερικῆς πολιτικῆς της ἐν σχέσει πρὸς τὴν γεωργίαν καὶ τὰς τιμάς.

Ἄρθρον 9.

Κατευθυντήριοι γραμμαὶ διὰ τὰς συναλλαγὰς ὑπὸ εὐνοϊκοὺς ὅρους.

1. Αἱ χῶραι-μέλη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ἐκτελέσεως ὅλων τῶν συναλλαγῶν ὑπὸ εὐνοϊκοὺς ὅρους, ὅσον ἀφορᾷ τὸν σῖτον, οὕτως ὥστε νὰ ἀποφευχθῇ οἱαδήποτε ζημία εἰς τὴν κανονικὴν διάρθρωσιν τῆς παραγωγῆς καὶ τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου.

2. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον αἱ χῶραι-μέλη θὰ προσδοῦν εἰς μείωσιν τῶν ἐπιβαλλομένων μέτρων, οὕτως ὥστε αἱ ὑπὸ εὐνοϊκοὺς ὅρους συναλλαγαὶ νὰ προστίθενται εἰς τὰς δυναμένας νὰ προβλεφθοῦν λογικῶς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς ἐν ἐλλείψει τοιούτων συναλλαγῶν. Τὰ τοιοῦτου εἴδους μέτρα, δέον νὰ συμφωνοῦν πρὸς τὰς συντονισμένας ἀρχὰς καὶ κατευθυντηρίους γραμμὰς περὶ διαθέσεως τῶν πλεονασμάτων ὑπὸ τῆς Ὀργανώσεως Τροφίμων καὶ Γεωργίας (FAO) καὶ δύναται νὰ ληφθῇ δι' αὐτῶν πρόβλεψις ὅπως ὡρισμένον ἐπίπεδον ἐμπορικῶν εἰσαγωγῶν σίτου, συμφωνηθὲν μετὰ τῆς ἀποκομιζούσης τὸ μέλος χώρας, διατηρηθῇ ὑπὸ τῆς χώρας ταύτης ἐπὶ συνολικῆς βάσεως. Κατὰ τὴν διατύπωσιν ἢ κατὰ τὴν προσαρμογὴν τοῦ ἐπιπέδου τούτου, κρίνεται σκόπιμον νὰ ληφθῇ πλήρως ὑπ' ὄψιν ὁ ὄγκος τῶν ἐμπορικῶν εἰσαγωγῶν κατὰ μίαν ἀντιπροσωπευτικὴν περίοδον, ὡς καὶ ἡ οἰκονομικὴ κατάστασις τῆς ὠφελουμένης Χώρας καὶ ἰδίᾳ ἡ κατάστασις τοῦ ἰσοζυγίου της πληρωμῶν.

3. Ὅσάκις αἱ χῶραι-μέλη προβαίνουν εἰς πράξεις ἐξαγωγῆς ὑπ' εὐνοϊκοὺς ὅρους, πρὸ τῆς πραγματοποιήσεως τοιούτων πράξεων, δέον νὰ συνεννοοῦνται, κατὰ τὸ δυνατόν, μετὰ τῶν χωρῶν-μελῶν ἐξαγωγῆς διὰ τὰς ὁποίας τοιούτου εἴδους πράξεις ἐνδέχεται νὰ ἔχουν δυσμενῆ ἐπίδρασιν ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν ἐξαγωγῶν των.

4. Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ὑποβάλῃ, εἰς τὸ Συμβούλιον ἐτησίως ἔκθεσιν περὶ τῶν νέων γεγονότων ἐν σχέσει πρὸς τὰς πράξεις σίτου ὑπὸ εὐνοϊκοὺς ὅρους.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ.

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 10.

Σύστασις τοῦ Συμβουλίου.

1. Τὸ Διεθνὲς Συμβούλιον Σίτου συσταθὲν δυνάμει τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1949, ἐξακολουθεῖ νὰ ὑφίσταται διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, μὲ τὴν αὐτὴν θέσιν, τὴν διαδικασίαν καὶ τὰς ἁρμοδιότητας, περὶ ὧν προβλέπει ἡ παροῦσα Σύμβασις.

2. Πᾶσα χώρα — μέλος ἐξαγωγῆς καὶ εἰσαγωγῆς ἀποτελεῖ μέλος τοῦ Συμβουλίου μὲ δικαίωμα ψήφου καὶ δύναται νὰ ἐκπροσωπῆται εἰς τὰς συνεδριάσεις ἀπὸ ἀντιπρόσωπον, ἀναπληρωτὰς καὶ συμβούλους.

3. Οἱαδήποτε διακυβερνητικὴ ὀργάνωσις, τὴν ὁποίαν τὸ Συμβούλιον θὰ ἀποφασίσῃ νὰ καλέσῃ εἰς μίαν ἢ περισσοτέρας συνεδριάσεις του, δύναται νὰ ὁρίσῃ ἀντιπρόσωπον, ὁ ὁποῖος θὰ παρίσταται εἰς τὰς ἐν λόγῳ συνεδριάσεις ἄνευ δικαιώματος ψήφου.

Ἄρθρον 11.

Δικαιοδοσία καὶ ἁρμοδιότητες τοῦ Συμβουλίου.

1. Τὸ Συμβούλιον καταρτίζει τὸν ἐσωτερικὸν κανονισμόν του.

2. Τὸ Συμβούλιον τηρεῖ ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπόμενα βιβλία καταγραφῆς καὶ δύναται νὰ τηρῇ οἱαδήποτε ἄλλα τοιαῦτα, τὰ ὁποῖα ἤθελε κρίνει σκόπιμον.

3. Τὸ Συμβούλιον δημοσιεύει ἐτησίαν ἔκθεσιν, δύναται δὲ νὰ δημοσιεύῃ ἐπίσης οἱανδήποτε ἄλλην πληροφορίαν (καὶ ἰδίᾳ στατιστικὴν) ἢ ἐν μέρει τὴν ἐτησίαν μελέτην του ἢ περίληψιν αὐτῆς) ἐπὶ ζητημάτων ἐξαρτωμένων ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

4. Πλὴν τῶν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καθοριζομένων δικαιοδοσίας καὶ ἁρμοδιοτήτων, τὸ Συμβούλιον ἔχει τὰς λοιπὰς ἀπαιτουμένας δικαιοδοσίας καὶ ἀσκεῖ τὰς λοιπὰς ἀναγκαιούσας ἁρμοδιότητας πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

5. Τὸ Συμβούλιον δύναται, διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν — μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν μελῶν—εἰσαγωγῆς νὰ ἀναθέσῃ εἰς οἱανδήποτε ἐκ τῶν ἐπιτροπῶν αὐτῆς ἢ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τὴν ἄσκησιν ἁρμοδιοτήτων ἢ λειτουργιῶν πλὴν τῶν ἀφορωσῶν τὸν προϋπολογισμὸν καὶ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν εἰσφορῶν περὶ ὧν αἱ παράγραφοι 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 19. Τὸ Συμβούλιον δύναται καθ' οἱανδήποτε στιγμὴν νὰ ἀνακαλέσῃ διὰ πλειοψηφίας τὴν ἐν λόγῳ ἐξουσιοδότησιν. Οἱαδήποτε ἀπόφασις ληφθεῖσα δυνάμει ἐξουσιοδοτήσεως ἢ ἁρμοδιότητος ἀνατεθείσης ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν παράγραφον, θὰ ὑπάκειται εἰς διερεύνησιν παρὰ τοῦ Συμβουλίου κατόπιν αἰτήσεως οἱουδήποτε τῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς ὑποβαλλομένης ἐντὸς προθεσμίας καθοριζομένης ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου. Πᾶσα ἀπόφασις διὰ τὴν ὁποίαν δὲν ὑπεβλήθη αἴτησις ἐπανεξετάσεως ἐντὸς τῶν ὁριζομένων προθεσμιῶν εἶναι δεσμευτικὴ δι' ὅλας τὰς χώρας—μέλη.

6. Διὰ νὰ καταστῇ δυνατὸν νὰ ἐκτελέσῃ τὸ Συμβούλιον τὰ δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως καθήκοντά του, δύναται νὰ ζητήσῃ παρὰ τῶν χωρῶν—μελῶν ὅπως ἀναλάβουν αὗται νὰ θέσουν εἰς τὴν διάθεσίν του καὶ νὰ ἀποστείλουν εἰς αὐτὸ τὰς στατιστικὰς καὶ πληροφορίας τῶν ὁποίων ἔχει ἀνάγκην.

Ἄρθρον 12.

Ψῆφοι.

1. Αἱ χῶραι — μέλη ἐξαγωγῆς ἔχουν ὅλαι ὁμοῦ 1000 ψήφους καὶ αἱ χῶραι — μέλη εἰσαγωγῆς ἔχουν συνολικῶς 1000 ψήφους.

2. Αἱ ψῆφοι τὰς ὁποίας θὰ ἔχουν εἰς τὸ Συμβούλιον αἱ χῶραι—μέλη ἐξαγωγῆς θὰ εἶναι ἀντιστοίχως αἱ καθοριζόμεναι εἰς τὸ Παράρτημα Α.

3. Αἱ ψῆφοι τὰς ὁποίας θὰ ἔχουν εἰς τὸ Συμβούλιον αἱ χῶραι—μέλη εἰσαγωγῆς θὰ εἶναι ἀντιστοίχως αἱ καθοριζόμεναι εἰς τὸ Παράρτημα Β.

4. Οἱαδήποτε χώρα—μέλος ἐξαγωγῆς δύναται νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ μίαν ἄλλην χώραν — μέλος ἐξαγωγῆς καὶ οἱαδήποτε χώρα — μέλος εἰσαγωγῆς δύναται νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ μίαν ἄλλην χώραν — μέλος εἰσαγωγῆς, ὅπως ἀντιπροσωπεύσῃ τὰ συμφέροντά της καὶ ἀσκήσῃ τὸ δικαίωμα τῆς ψήφου εἰς μίαν ἢ περισσοτέρας συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου. Εἰς τὸ Συμβούλιον ὑποβάλλεται ἐπαρκὴς ἀπόδειξις τῆς ἐν λόγῳ ἐξουσιοδοτήσεως.

5. Ἐὰν κατὰ τὴν ἡμέραν συνεδριάσεως τοῦ Συμβουλίου μία χώρα — μέλος ἐξαγωγῆς ἢ μία χώρα — μέλος εἰσαγωγῆς δὲν ἐκπροσωπηθῇ ὑπὸ διαπιστευμένου ἀντιπροσώπου καὶ δὲν ἔχῃ ἐξουσιοδοτήσει ἄλλην χώραν—μέλος νὰ ἀσκήσῃ τὸ δικαίωμα τῆς ψήφου δυνάμει τῆς παραγράφου 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἢ ἐὰν κατὰ τὴν ἡμέραν μιᾶς συνεδριάσεως, μία χώρα — μέλος, δυνάμει διατάξεως τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐξέπεσε τοῦ δικαιώματος τῆς ψήφου, ἀπώλεσε τὸ δικαίωμα τῆς ψήφου ἢ ἀνέκτησεν αὐτό, τὸ σύνολον τῶν ψήφων τὰς ὁποίας δύνανται νὰ ἔχουν αἱ χῶραι — μέλη ἐξαγωγῆς προσαρμόζεται εἰς ἀριθμὸν ἴσον πρὸς τὸν συνολικὸν ἀριθμὸν τῶν χωρῶν — μελῶν εἰσαγωγῆς κατὰ τὴν συνεδρίασιν ταύτην καὶ ἀνακατανέμεται μεταξὺ τῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς ἀναλόγως τῶν ψήφων τὰς ὁποίας ἔχουν αὗται.

6. Ὅσάκις μία χώρα γίνεται μέλος τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ παύῃ νὰ εἶναι μέλος, τὸ Συμβούλιον προβαίνει εἰς ἀνακατανομὴν τῶν ψήφων συμφώνως εἴτε τῷ Παραρτήματι Α, εἴτε Β, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, κατ' ἀναλογίαν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ψήφων τὰς ὁποίας ἔχει ἑκάστη χώρα—μέλος περιλαμβανομένη εἰς ἐκεῖνον τὸ Παράρτημα.

7. Οἱαδήποτε χώρα—μέλος ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς διαθέτει μίαν τοὐλάχιστον ψῆφον. Κλάσμα ψήφου δὲν ὑπάρχει.

Άρθρον 13.

Έδρα, συνεδριάσεις καὶ ἀπαρτία.

1. Ἔδρα τοῦ Συμβουλίου εἶναι τὸ Λονδῖνον, πλὴν ἀντιθέτου ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου.

2. Τὸ Συμβούλιον συνέρχεται κατὰ τὴν διάρκειαν ἑκάστου γεωργικοῦ ἔτους ἅπαξ τοὐλάχιστον ἀνὰ ἑξάμηνον καὶ καθ' οἱανδήποτε ἄλλην στιγμὴν τῇ ἀποφάσει τοῦ Προέδρου ἢ ὡς τοῦτο ἀπαιτεῖται ἐκ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Ὁ Πρόεδρος συγκαλεῖ τὸ Συμβούλιον εἰς συνέλευσιν ἐὰν τοῦτο ζητηθῇ: α) Ὑπὸ πέντε χωρῶν—μελῶν ἢ β) ὑπὸ μιᾶς ἢ περισσοτέρων χωρῶν—μελῶν ἐχουσῶν συνολικῶς δέκα τοῖς ἑκατὸν τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν ψήφων ἢ γ) ὑπὸ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς.

4. Εἰς πᾶσαν συνέλευσιν τοῦ Συμβουλίου, διὰ νὰ ἀποτελεσθῇ ἀπαρτία, εἶναι ἀναγκαία ἡ παρουσία ἀντιπροσώπων ἐχόντων, πρὸ οἱασδήποτε προσαρμογῆς τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ψήφων, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 12, τὴν πλειοψηφίαν τῶν ψήφων τῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ τὴν πλειοψηφίαν τῶν ψήφων τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς.

Άρθρον 14.

Ἀποφάσεις.

1. Πλὴν ἀντιθέτου διατάξεως τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ ἀποφάσεις τοῦ Συμβουλίου θὰ λαμβάνωνται διὰ πλειοψηφίας τῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ διὰ πλειοψηφίας τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς, ὑπολογιζομένων χεχωρισμένως.

2. Πᾶσα χώρα—μέλος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ θεωρῇ ὑποχρεωτικὰς ὅλας τὰς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου λαμβανομένας ἀποφάσεις δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 15.

Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή.

1. Τὸ Συμβούλιον προβαίνει εἰς τὴν σύστασιν Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς ἀποτελουμένης ἐκ τεσσάρων χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς κατ' ἀνώτατον ὅριον ἐκλεγομένων κατ' ἔτος ὑπὸ τῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ κατ' ἀνώτατον ὅριον ἓξ ὀκτὼ χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς ἐκλεγομένων κατ' ἔτος ὑπὸ τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς. Τὸ Συμβούλιον διορίζει τὸν Πρόεδρον τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς δύναται δὲ νὰ διορίσῃ καὶ ἕναν Ἀντιπρόεδρον.

2. Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ εἶναι ὑπεύθυνος ἔναντι τοῦ Συμβουλίου καὶ λειτουργεῖ ὑπὸ τὴν γενικὴν διεύθυνσιν αὐτοῦ, ἔχουσα καὶ τὰς δικαιοδοσίας καὶ τὰ καθήκοντα τὰ ὁποῖα ρητῶς ἀνατίθενται εἰς αὐτὴν διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς καὶ οἱασδήποτε ἄλλας δικαιοδοσίας καὶ καθήκοντα ἤθελεν ἀναθέσει εἰς αὐτὴν τὸ Συμβούλιον δυνάμει τῆς παραγράφου 5 τοῦ ἄρθρου 11.

3. Αἱ χῶραι—μέλη ἐξαγωγῆς, αἱ ὁποῖαι εἶναι μέλη τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς ἔχουν τὸν αὐτὸν συνολικὸν ἀριθμὸν ψήφων ὡς καὶ χῶραι—μέλη εἰσαγωγῆς. Αἱ ψῆφοι τῶν εἰς τὴν Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπὴν συμμετεχουσῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς κατανέμονται μεταξύ των ὡς αὗται ἤθελον ἀποφασίσει, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι οὐδεμία τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς θὰ ἔχῃ πλέον τῶν τεσσαράκοντα τοῖς ἑκατὸν τοῦ συνόλου τῶν ψήφων τῶν ἐν προκειμένῳ χωρῶν ἐξαγωγῆς. Αἱ ψῆφοι τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς, αἱ ὁποῖαι εἶναι μέλη τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς. κατανέμονται μεταξύ των ὡς αὗται ἤθελον ἀποφασίσει, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι οὐδεμία τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς θὰ ἔχῃ πλέον τῶν τεσσαράκοντα τοῖς ἑκατὸν τοῦ συνόλου τῶν ψήφων τῶν ἐν προκειμένῳ χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς.

4. Τὸ Συμβούλιον καθορίζει τοὺς κανόνας διεξαγωγῆς ψηφοφορίας παρὰ τῇ Ἐκτελεστικῇ Ἐπιτροπῇ καὶ λαμβάνει ἀποφάσεις περὶ τῶν λοιπῶν ὅρων τοὺς ὁποίους κρίνει σκόπιμον νὰ παρεμβάλλῃ εἰς τὸν ἐσωτερικὸν κανονισμὸν τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς. Οἱαδήποτε ἀπόφασις τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς θὰ λαμβάνεται διὰ τῆς αὐτῆς πλειοψηφίας ὡς ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως διὰ τὸ Συμβούλιον, ὁσάκις τοῦτο λαμβάνῃ ἀπόφασιν ἐπὶ παραμοίου ζητήματος.

5. Οἱαδήποτε χώρα—μέλος ἐξαγωγῆς ἢ οἱαδήποτε χώρα—μέλος εἰσαγωγῆς, ἡ ὁποία δὲν εἶναι μέλος τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς δύναται νὰ συμμετάσχῃ ἄνευ δικαιώματος ψήφου εἰς τὴν συζήτησιν οἱουδήποτε θέματος φερομένου ἐνώπιον τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς, ὁσάκις ἡ τελευταία αὕτη θεωρῇ ὅτι θίγονται τὰ συμφέροντα τῆς ἐν λόγῳ χώρας—μέλους.

Άρθρον 16.

Συμβουλευτικὴ Ὑποεπιτροπὴ ἐπὶ τῆς Καταστάσεως τῆς Ἀγορᾶς.

1. Ὑπὸ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς θέλει συγκροτηθῇ Συμβουλευτικὴ Ὑποεπιτροπὴ ἀποτελουμένη ἐκ τεχνικῶν ἐκπροσώπων οὐχὶ πλειόνων τῶν πέντε χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ οὐχὶ πλειόνων τῶν πέντε χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς. Ὁ Πρόεδρος τῆς ἐν λόγῳ Συμβουλευτικῆς Ὑποεπιτροπῆς διορίζεται ὑπὸ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς.

2. Ἡ Συμβουλευτικὴ Ὑποεπιτροπὴ θὰ παρακολουθῇ συνεχῶς τὴν τρέχουσαν κατάστασιν τῆς ἀγορᾶς καὶ θὰ ἐνημερώνῃ σχετικῶς τὴν Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπὴν ὡς προβλέπηται διὰ τοῦ ἄρθρου 6. Ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν καθηκόντων αὐτῆς, ἡ Συμβουλευτικὴ Ὑποεπιτροπὴ θὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὰς παραστάσεις οἱασδήποτε χώρας—μέλους ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς.

3. Οἱαδήποτε χώρα—μέλος ἡ ὁποία δὲν ἀποτελεῖ μέλος τῆς Συμβουλευτικῆς Ὑποεπιτροπῆς δύναται νὰ συμμετέχῃ εἰς τὴν συζήτησιν ἐπὶ οἱουδήποτε θέματος ὑπὸ ἐξέτασιν ἐνώπιον τῆς Ὑποεπιτροπῆς, ὁσάκις αὕτη κρίνῃ ὅτι ἐπηρεάζονται ἀμέσως τὰ συμφέροντα τῆς ἐν λόγῳ χώρας.

4. Συμφώνως πρὸς τὰ σχετικὰ ἄρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ Συμβουλευτικὴ Ὑποεπιτροπὴ προβαίνει εἰς εἰσηγήσεις ὡς καὶ ἐπὶ ἑτέρων θεμάτων τὰ ὁποῖα ἤθελε παραπέμψει εἰς αὐτὴν τὸ Συμβούλιον ἢ ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή, συμπεριλαμβανομένων τῶν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου παραπεμπομένων αὐτῇ θεμάτων, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 21 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 17.

Γραμματεία.

1. Τὸ Συμβούλιον διαθέτει Γραμματείαν ἀπαρτιζομένην ἐξ ἑνὸς Γενικοῦ Γραμματέως, ὁ ὁποῖος εἶναι ὁ ἀνώτερος ὑπάλληλος αὐτῆς καὶ τοῦ ἀναγκαιοῦντος προσωπικοῦ διὰ τὰς ἐργασίας τοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν αὐτοῦ.

2. Τὸ Συμβούλιον διορίζει τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ὁ ὁποῖος εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν εἰς τὴν Γραμματείαν ἀνατεθέντων καθηκόντων περὶ τῆς διαχειρίσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως. ὡς καὶ οἱωνδήποτε ἄλλων καθηκόντων ἀνατιθεμένων εἰς αὐτὸν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν του.

3. Τὸ προσωπικὸν διορίζεται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως συμφώνως πρὸς τοὺς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συνταχθέντας κανονισμούς.

4. Ὡς ὅρος προσλήψεως τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ τοῦ προσωπικοῦ τίθεται ὅτι δὲν θὰ ἔχουν οἰκονομικὸν συμφέρον ἢ θὰ παύσουν νὰ ἔχουν οἱασδήποτε οἰκονομικὰ συμφέροντα εἰς τὸ ἐμπόριον τοῦ σίτου καὶ δὲν θὰ ζητήσουν οὔτε θὰ λάβουν, παρ' οἱασδήποτε Κυβερνήσεως ἢ ἄλλης ἀρχῆς ἔξω τοῦ Συμβουλίου, ὁδηγίας περὶ τῶν καθηκόντων τὰ ὁποῖα ἐκτελοῦν δυνάμει τῶν ὅρων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 18.

Προνόμια καὶ ἀπαλλαγαί.

1. Τὸ Συμβούλιον ἀποτελεῖ νομικὸν πρόσωπον. Εἰδικώτερον θὰ ἔχῃ ἀρμοδιότητα ὅπως συνάπτῃ συμβόλαια, ἀποκτᾷ καὶ διαθέτῃ κινητὰ καὶ ἀκίνητα περιουσιακὰ στοιχεῖα καὶ προβαίνῃ εἰς δικαιοπραξίας.

2. Ἡ θέσις, τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀπαλλαγαὶ τοῦ Συμβουλίου εἰς τὰ ἐδάφη τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου θὰ ἐξακολουθήσουν νὰ διέπωνται ὑπὸ τῆς Συμβάσεως περὶ ἐγκαταστάσεως ἕδρας, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τοῦ Διεθνοῦς Συμβουλίου Σίτου, ὑπογραφείσης ἐν Λονδίνῳ τὴν 28ην Νοεμβρίου 1968.

3. Ἡ εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένη συμφωνία θὰ εἶναι ἀνεξάρτητος τῆς παρούσης Συμβάσεως. Αὕτη ὅμως θὰ λήξῃ:

α) κατόπιν συμφωνίας, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τοῦ Συμβουλίου ἢ

β) ἐν περιπτώσει μεταφορᾶς τῆς ἕδρας τοῦ Συμβουλίου ἐκ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἢ

γ) ἐν ᾗ περιπτώσει τὸ Συμβούλιον παύει νὰ ὑφίσταται.

4. Ἐν περιπτώσει μεταφορᾶς τῆς ἕδρας τοῦ Συμβουλίου ἐκ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, ἡ Κυβέρνησις τῆς χώρας—μέλους εἰς ἣν ἐγκαθίσταται ἡ ἕδρα τοῦ Συμβουλίου θὰ συνάψῃ μετὰ τοῦ τελευταίου τούτου συμφωνίαν ἀφορῶσαν τὴν θέσιν, τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀπαλλαγὰς τοῦ Συμβουλίου, τὸν Γενικὸν Γραμματέα αὐτοῦ, τὸ προσωπικόν του, ὡς καὶ τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν χωρῶν—μελῶν κατὰ τὰς συγκαλουμένας ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συνεδριάσεις.

Ἄρθρον 19

Οἰκονομικαὶ διατάξεις.

1. Αἱ δαπάναι τῶν ἀντιπροσωπειῶν εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ τῶν ἀντιπροσώπων εἰς τὰς Ἐπιτροπὰς καὶ Ὑποεπιτροπὰς αὐτοῦ βαρύνουν τὰς ἐκπροσωπουμένας Κυβερνήσεις. Αἱ λοιπαὶ δαπάναι, τὰς ὁποίας συνεπάγεται ἡ ἐφαρμογὴ τῆς παρούσης Συμβάσεως, καλύπτονται δι' ἐτησίων εἰσφορῶν τῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς. Ἡ εἰσφορὰ ἑκάστης τῶν χωρῶν—μελῶν τούτων δι' ἕκαστον γεωργικὸν ἔτος ὁρίζεται ἀναλόγως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ψήφων της τὰς ὁποίας ἔχει αὕτη ἐν σχέσει πρὸς τὸ σύνολον τῶν ψήφων τῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἐν λόγῳ γεωργικοῦ ἔτους.

2. Κατὰ τὴν πρώτην Συνέλευσιν μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὸ Συμβούλιον ψηφίζει τὸν προϋπολογισμόν του διὰ τὴν περίοδον ἡ ὁποία λήγει τὴν 30ὴν Ἰουνίου 1972 καὶ καθορίζει τὴν εἰσφορὰν ἑκάστης χώρας—μέλους ἐξαγωγῆς καὶ ἑκάστης χώρας—μέλους εἰσαγωγῆς.

3. Τὸ Συμβούλιον, εἰς μίαν ἐκ τῶν συνελεύσεών του κατὰ τὸ δεύτερον ἑξάμηνον ἑκάστου γεωργικοῦ ἔτους, ψηφίζει τὸν προϋπολογισμόν του διὰ τὸ ἑπόμενον γεωργικὸν ἔτος καὶ καθορίζει τὴν εἰσφορὰν ἑκάστης χώρας—μέλους ἐξαγωγῆς καὶ ἑκάστης χώρας—μέλους εἰσαγωγῆς διὰ τὸ ἐν λόγῳ γεωργικὸν ἔτος.

4. Ἡ ἀρχικὴ εἰσφορὰ οἱασδήποτε χώρας—μέλους ἐξαγωγῆς καὶ οἱασδήποτε χώρας—μέλους εἰσαγωγῆς, ἡ ὁποία προσχωρεῖ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 25, καθορίζεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ ἀριθμοῦ τῶν εἰς αὐτὴν κατανεμηθησομένων ψήφων καὶ τῆς ὑπολειπομένης περιόδου τοῦ ἑκάστοτε τρέχοντος γεωργικοῦ ἔτους· πάντως αἱ καθορισθεῖσαι εἰσφοραὶ διὰ τὰς λοιπὰς χώρας—μέλη ἐξαγωγῆς καὶ εἰσαγωγῆς τοῦ ἐν λόγῳ τρέχοντος γεωργικοῦ ἔτους παραμένουν ἀμεταβλήτοι.

5. Αἱ εἰσφοραὶ εἶναι ἀπαιτηταὶ εὐθὺς ἀπὸ τοῦ καθορισμοῦ των. Οἱασδήποτε χώρα—μέλος ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς, ἡ ὁποία δὲν ἤθελεν ἐξοφλήσει τὸ ποσὸν τῆς εἰσφορᾶς της ἐντὸς του ἑπομένου ἀπὸ τοῦ ἔτους καθορισμοῦ αὐτῆς, δὲν δικαιοῦται πλέον ψήφου μέχρις ἐξοφλήσεως τῆς ἐν λόγῳ εἰσφορᾶς, ἀλλὰ δὲν ἀπαλλάσσεται τῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀπορρεουσῶν ὑποχρεώσεών της, οὔτε στερεῖται τῶν λοιπῶν δικαιωμάτων της δυνάμει τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως, ἐκτὸς ἐὰν τὸ Συμβούλιον ἤθελεν οὕτως ἀποφασίσει.

6. Τὸ Συμβούλιον, κατὰ τὴν διάρκειαν ἑκάστου γεωργικοῦ ἔτους, δημοσιεύει ἐλεγχθεῖσαν κατάστασιν τῶν γενομένων εἰσπράξεων καὶ ἀναληφθεισῶν δαπανῶν κατὰ τὸ προηγούμενον γεωργικὸν ἔτος.

7. Τὸ Συμβούλιον, πρὸ τῆς διαλύσεώς του λαμβάνει ὅλα τὰ μέτρα διὰ τὴν ἐξόφλησιν τοῦ παθητικοῦ του καὶ τὴν διάθεσιν τοῦ ἐνεργητικοῦ του καὶ τῶν ἀρχείων του.

Ἄρθρον 20.

Συνεργασία μετὰ τῶν ἄλλων διακυβερνητικῶν ὀργανώσεων.

1. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ προβῇ εἰς λῆψιν ὅλων τῶν καταλλήλων μέτρων πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀναγκαιούσης ἀνταλλαγῆς πληροφοριῶν καὶ συνεργασίας μετὰ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν ἁρμοδίων ὀργάνων αὐτοῦ, εἰδικώτερον τὴν UNCTAD, (Διάσκεψιν Ἡνωμένων Ἐμπορίου καὶ Ἀναπτύξεως) καὶ τὴν F.A.O. (Ὀργάνωσιν Τροφῶν καὶ Γεωργίας), ὡς καὶ μετὰ τῶν εἰδικευμένων Ὑπηρεσιῶν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν διακυβερνητικῶν ὀργανώσεων, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

2. Τὸ Συμβούλιον, λαμβάνον ὑπ' ὄψιν τὸν εἰδικὸν ρόλον τῆς UNCTAD ὅσον ἀφορᾷ τὸ διεθνὲς ἐμπόριον ἐφοδίων θέλει, κατὰ τὴν κρίσιν αὐτοῦ, ἐνημερώνει τὴν UNCTAD περὶ τῶν ἐνεργειῶν του καὶ τῶν προγραμμάτων ἐργασίας αὐτοῦ.

3. Ἐὰν τὸ Συμβούλιον διαπιστώσῃ ὅτι μία οἱαδήποτε διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν συμφωνεῖ κατὰ βάσιν πρὸς ὡρισμένας ὑποχρεώσεις, τὰς ὁποίας δύνανται νὰ θεσπίσουν ὁ Ὀργανισμὸς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τὰ ἁρμόδια ὄργανα αὐτοῦ καὶ αἱ εἰδικευμέναι Ὑπηρεσίαι του ἐν σχέσει πρὸς τὰς διακυβερνητικὰς συμφωνίας περὶ βασικῶν προϊόντων, ἡ συμφωνία αὕτη θεωρεῖται ὅτι ἔχει δυσμενῆ ἐπίδρασιν ἐπὶ τῆς καλῆς λειτουργίας τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἐφαρμόζεται ἡ εἰς τὰς παραγράφους 2, 3 καὶ 4 τοῦ ἄρθρου 27 διαδικασία.

Ἄρθρον 21.

Τιμαὶ καὶ σχετικὰ δικαιώματα καὶ ὑποχρεώσεις.

Διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τοῦ εἰς σῖτον καὶ σιτάλευρον ἀνεφοδιασμοῦ τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς ὡς καὶ ἀγορῶν σίτου καὶ σιταλεύρου διὰ τὰς χώρας—μέλη ἐξαγωγῆς μὲ δικαίας καὶ σταθερὰς τιμάς, τὸ Συμβούλιον θέλει, εἰς εὔθετον χρόνον ἐξετάσει τὰ ζητήματα τῶν τιμῶν καὶ τῶν σχετιζομένων δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων. Ὁσάκις κρίνηται ὅτι τὰ ζητήματα ταῦτα ἐπιδέχονται ἐπιτυχῶν διαπραγματεύσεων πρὸς τὸν σκοπὸν ἐφαρμογῆς των ἐντὸς τῆς περιόδου ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὸ Συμβούλιον θέλει καλέσει τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς UNCTAD ὅπως συγκαλέσῃ διάσκεψιν πρὸς διεξαγωγὴν διαπραγματεύσεων.

Ἄρθρον 22.

Ὑπογραφή.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ εἰς WASHINGTON ἀπὸ τῆς 29ης Μαρτίου 1971 μέχρι τῆς 3ης Μαΐου 1971 συμπεριλαμβανομένης πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τῶν χωρῶν αἱ ὁποῖαι συμμετέχουν εἰς τὴν Σύμβασιν Ἐμπορίας Σίτου τοῦ 1967, ὡς καὶ ὑπὸ τῶν ἐκπροσωπουμένων εἰς τὴν Διάσκεψιν Σίτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, 1971, Κυβερνήσεων.

Ἄρθρον 23.

Ἐπικύρωσις, ἀποδοχὴ καὶ ἔγκρισις.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς τὴν ἐπικύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἔγκρισιν ἑκάστης ἐκ τῶν ὑπογραφουσῶν Κυβερνήσεων συμφώνως πρὸς τὰς συνταγματικὰς διαδικασίας των. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς μέχρι τῆς 17 Ἰουνίου 1971 τὸ βραδύτερον, ἐννοεῖται ὅμως ὅτι τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ χορηγήσῃ μίαν ἢ περισσοτέρας παρατάσεις προθεσμίας εἰς οἱανδήποτε ὑπογράψασαν Κυβέρνησιν ἡ ὁποία δὲν ἔχῃ κατατέθει τὰ ἔγγραφά της ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως μέχρι τῆς ἡμέρας ἐκείνης.

Ἄρθρον 24.

Προσωρινὴ ἐφαρμογή.

Οἱαδήποτε Κυβέρνησις δύναται νὰ κατατεθῇ παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς δήλωσιν περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως. Οἱαδήποτε ἄλλη Κυβέρνησις πληροῦσα τοὺς ἀπαιτουμένους ὅρους

πρὸς ὑπογραφὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἡ τῆς ὁποίας ἡ αἴτησις περὶ προσχωρήσεως ἐγγρίνεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, δύναται ἐπίσης νὰ καταθέσῃ παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς δήλωσιν περὶ ποσοστρινῆς ἐφαρμογῆς. Οἱαδήποτε Κυβέρνησις καταθέτουσα τοιαύτην δήλωσιν ἐφαρμόζει προσωρινῶς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ θεωρεῖται προσωρινῶς ὅτι συμμετέχει τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως.

Ἄρθρον 25.

Προσχώρησις.

1. Οἱαδήποτε Κυβέρνησις ἐκπροσωπουμένη παρὰ τῇ Διασκέψει Σίτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν 1971 ἢ Κυβέρνησις οἱασδήποτε χώρας συμμετέχουσα εἰς τὴν Σύμβασιν Ἐμπορίας Σίτου τοῦ 1967, δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν μέχρι τῆς 17ης Ἰουνίου 1971 συμπεριλαμβανομένης, ἐννοουμένου ὅτι τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ χορηγήσῃ μίαν ἢ περισσοτέρας παρατάσεις εἰς οἱανδήποτε Κυβέρνησιν ἥτις μέχρι τῆς ἡμερομηνίας ἐκείνης δὲν θὰ ἔχῃ καταθέσει τὸ ἔγγραφον περὶ προσχωρήσεώς της.

2. Οἱαδήποτε Κυβέρνησις καλουμένη ὅπως συμμετέχῃ εἰς τὴν Διάσκεψιν Σίτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν 1971, δύναται, μετὰ τὴν 17 Ἰουνίου 1971 νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους οὓς θέλει καθορίσει τὸ Συμβούλιον βάσει τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν —μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς.

3. Ἡ προσχώρησις γίνεται διὰ καταθέσεως ἑνὸς ἐγγράφου περὶ προσχωρήσεως παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

4. Ὁσάκις διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως γίνεται μνεία τῶν εἰς τὸ Παράρτημα Α ἢ Β ἀναφερομένων χωρῶν—μελῶν, οἱαδήποτε χώρα—μέλος τῆς ὁποίας ἡ Κυβέρνησις προσεχώρησεν εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ὑφ' οὓς ὅρους καθώρισε τὸ Συμβούλιον δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, θεωρεῖται ὡς συμπεριλαμβανομένη εἰς τὸ οἰκεῖον Παράρτημα.

Ἄρθρον 26.

Ἔναρξις ἰσχύος.

1. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἄρχεται, διὰ τὰς Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι θὰ ἔχουν καταθέσει ἔγγραφα ἐπικυρωτικά, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως, ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους:

α) Τὴν 18ην Ἰουνίου 1971, δι' ὅλας τὰς διατάξεις πλὴν τῶν ἄρθρων 3 ἕως 9 συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ ἄρθρου 21 καὶ

β) Τὴν 1ην Ἰουλίου διὰ τὰ ἄρθρα 3 ἕως 9 συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ ἄρθρου 21, ἐφ' ὅσον τὰ ἐν λόγῳ ἐπικυρωτικὰ ἔγγραφα, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ δηλώσεις περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς ἔχουν κατατεθῆ μέχρι τῆς 17 Ἰουνίου 1971 οὐχὶ βραδύτερον, ὑπὸ Κυβερνήσεων αἱ ὁποῖαι ἀντιπροσωπεύουν χώρας - μέλη ἐξαγωγῆς ἐχούσας τουλάχιστον 60 τοῖς ἑκατὸν τῶν ὑπὸ τοῦ Παραρτήματος Α καθοριζομένων ψήφων καὶ ἀντιπροσωπευουσῶν χώρας - μέλη εἰσαγωγῆς ἐχούσας τουλάχιστον 50 τοῖς ἑκατὸν τῶν ὑπὸ τοῦ Παραρτήματος Β καθοριζομένων ψήφων.

2. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως δι' οἱανδήποτε Κυβέρνησιν ἡ ὁποία ἤθελε καταθέσει ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως μετὰ τὴν 18ην Ἰουνίου 1971, συμφώνως πρὸς τὰς σχετικὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐν λόγῳ καταθέσεως, ἐννοουμένου ὅτι οὐδὲν τμῆμα τῆς Συμβάσεως θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι διὰ τὴν ἐν προκειμένῳ Κυβέρνησιν, πρὶν τὸ τμῆμα τοῦτο τεθῇ ἐν ἰσχύι δι' ἄλλας Κυβερνήσεις δυνάμει τῶν παραγράφων 1 ἢ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Ἐὰν ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν τεθῇ ἐν ἰσχύι δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, αἱ Κυβερνήσεις, αἱ ὁποῖαι θὰ ἔχουν καταθέσει ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ δηλώσεως περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς, δύνανται νὰ ἀποφασίσουν ἀπὸ κοινοῦ ὅτι θὰ τεθῇ αὕτη ἐν ἰσχύι μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων αἱ ὁποῖαι κατέθεσαν ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 27.

Διάρκεια, τροποποίησις καὶ ἀποχώρησις.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις παραμένει ἐν ἰσχύι μέχρι τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1974 συμπεριλαμβανομένης. Ἐν τούτοις, ἐάν, ὡς προβλέπεται διὰ τοῦ ἄρθρου 21, γίνῃ διαπραγμάτευσις μιᾶς νέας συμβάσεως ἀφορώσης τὸν σῖτον καὶ τεθῇ αὕτη ἐν ἰσχύι πρὸ τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1974, ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι μόνον μέχρι τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν τεθῇ ἐν ἰσχύι ἡ νέα σύμβασις.

2. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ συστήσῃ εἰς τὰς χώρας—μέλη τροποποίησιν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ὁρίσῃ τὴν προθεσμίαν ἐντὸς τῆς ὁποίας ἑκάστη χώρα—μέλος γνωστοποιεῖ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ὅτι ἀποδέχεται ἢ ἀπορρίπτει τὴν τροποποίησιν. Ἡ ἰσχὺς τῆς τροποποιήσεως ἄρχεται εὐθὺς ὡς αὕτη γίνῃ ἀποδεκτὴ ὑπὸ χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς ἐχουσῶν τὰ δύο τρίτα τῶν ψήφων τῶν χωρῶν μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ ὑπὸ χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς ἐχουσῶν τὰ δύο τρία τῶν ψήφων τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς.

4. Οἱαδήποτε χώρα—μέλος, ἡ ὁποία δὲν ἐγνωστοποίησεν εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς τὴν ἀποδοχὴν τῆς τροποποιήσεως μέχρι τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ἄρχεται ἡ ἰσχὺς αὐτῆς, δύναται, ἀφοῦ γνωστοποιήσῃ γραπτῶς εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς τὴν ἀποχώρησίν της, τὴν ὁποίαν τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἀπαιτήσῃ εἰς ἑκάστην περίπτωσιν, νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὸ τέλος τοῦ τρέχοντος γεωργικοῦ ἔτους, ἀλλὰ δὲν ἀπαλλάσσεται συνεπείᾳ τούτου, πρὸ τοῦ τέλους τοῦ ἐν προκειμένῳ γεωργικοῦ ἔτους, οὐδεμιᾶς τῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀπορρεουσῶν ὑποχρεώσεων. Οἱαδήποτε χώρα—μέλος οὕτως ἀποχωροῦσα δὲν δεσμεύεται ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς τροποποιήσεως ἡ ὁποία προεκάλεσε τὴν ἀποχώρησίν της. Ἐὰν κατὰ τὴν πρώτην αὐτῆς συνεδρίαν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἰσχύος τῆς τροποποιήσεως τὸ Συμβούλιον πεισθῇ ὅτι δὲν δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ ἐμπροθέσμως ἡ ὑπὸ μιᾶς χώρας—μέλους ἀποδοχὴ αὐτῆς λόγῳ συνταγματικῶν ἢ θεσμικῶν δυσχερειῶν, δηλώσει δὲ αὕτη τὴν πρόθεσίν της περὶ προσωρινῆς ἀποδοχῆς ἐν ἀναμονῇ ἀποδοχῆς τῆς ἐν λόγῳ τροποποιήσεως, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ παρατείνῃ, διὰ τὴν ἐν προκειμένῳ χώραν—μέλος, τὴν ὡρισθεῖσαν προθεσμίαν ἀποδοχῆς μέχρις ἄρσεως τῶν τοιούτων δυσχερειῶν.

5. Ἐὰν μία χώρα—μέλος θεωρήσῃ ὅτι ἐκ τῆς λειτουργίας τῆς παρούσης Συμβάσεως παραβλάπτονται τὰ συμφέροντα αὐτῆς, δύναται νὰ δηλώσῃ τὴν προκειμένην περίπτωσιν εἰς τὸ Συμβούλιον, τὸ δὲ Συμβούλιον θέλει ἐξετάσει ταύτην ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν. Ἐὰν ἡ ἐν λόγῳ χώρα—μέλος κρίνῃ ὅτι παρὰ τὴν ἐπέμβασιν τοῦ Συμβουλίου, συνεχίζονται νὰ παραβλάπτωνται τὰ συμφέροντα αὐτῆς, δύναται περὶ τὸ τέλος τοῦ τρέχοντος γεωργικοῦ ἔτους νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀφοῦ ἀνακοινώσῃ ἐγγράφως εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἐννενήκοντα ἡμέρας τουλάχιστον πρὸ τῆς λήξεως τοῦ ἐν προκειμένῳ γεωργικοῦ ἔτους, τὴν περὶ ἀποχωρήσεως ἀπόφασίν της, ἀλλὰ παρὰ τὴν ἐνέργειάν της ταύτην δὲν θέλει ἀπαλλαγῆ ἐξ οἱωνδήποτε ὑποχρεώσεων ἀπορρεουσῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως αἱ ὁποῖαι δὲν ἐξεπληρώθησαν μέχρι τοῦ τέλους τοῦ ἐν λόγῳ γεωργικοῦ ἔτους.

6. Οἱαδήποτε χώρα—μέλος ἤθελε κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως καταστῇ κράτος μέλος τῆς ΕΟΚ θέλει γνωστοποιήσει τοῦτο εἰς τὸ Συμβούλιον, τὸ ὁποῖον ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν θέλει προβῆ εἰς τὴν ἐξέτασιν τοῦ ζητήματος, ὥστε διὰ διαπραγματεύσεων μετὰ τοῦ μέλους τούτου καὶ τῆς ΕΟΚ νὰ ἐπιτευχθῇ κατάλληλος ἀναπροσαρμογὴ τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων αὐτῶν ἀντιστοίχως. Εἰς τοιαύτην περίπτωσιν τὸ

Συμβούλιον θὰ ἔχῃ τὴν ἁρμοδιότητα ὅπως προτείνῃ τροποποίησιν συμφώνως τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 28.

Ἐφαρμογὴ ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἐδάφη.

1. Οἱαδήποτε Κυβέρνησις κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς ἢ ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ προσχωρήσεως εἰς αὐτήν, δύναται νὰ δηλώσῃ ὅτι τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις αὐτῆς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἰσχύουν δι' ἓν οἱονδήποτε ἢ διὰ τὸ σύνολον τῶν ἐδαφῶν, τῶν ὁποίων αὕτη ἐκπροσωπεῖ τὰς διεθνεῖς σχέσεις.

2. Ἐξαιρέσει τῶν ἐδαφῶν, διὰ τὰ ὁποῖα ἐγένετο δήλωσις συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις οἱασδήποτε Κυβερνήσεως δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ἰσχύουν δι' ὅλα τὰ ἐδάφη τῶν ὁποίων τὰς διεθνεῖς σχέσεις ἐκπροσωπεῖ ἡ Κυβέρνησις αὕτη.

3. Οἱαδήποτε χώρα—μέλος ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν μετὰ τὴν ὑπ' αὐτῆς ἐπικύρωσιν, ἀποδοχήν, ἔγκρισιν ἢ προσωρινὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τὴν προσχώρησίν της εἰς αὐτήν, δύναται νὰ δηλώσῃ διὰ γνωστοποιήσεως εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ὅτι τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις αὐτῆς δυνάμει τῶν ὅρων τῆς παρούσης Συμβάσεως ἰσχύουν δι' ἓν οἱονδήποτε ἢ διὰ τὸ σύνολον τῶν ἐδαφῶν διὰ τὰ ὁποῖα προέβη εἰς δήλωσιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

4. Πᾶσα χώρα—μέλος, διὰ γνωστοποιήσεως εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς δύναται νὰ δηλώσῃ ἀποχώρησιν ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἑνὸς οἱουδήποτε ἢ τοῦ συνόλου τῶν ἐδαφῶν, τῶν ὁποίων ἐκπροσωπεῖ τὰς διεθνεῖς σχέσεις.

5. Ὅταν ἓν ἔδαφος εἰς τὸ ὁποῖον, δυνάμει τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐπεκτείνεται ἡ παροῦσα Σύμβασις, ἀκολούθως ἀποκτήσῃ τὴν ἀνεξαρτησίαν αὐτοῦ, ἡ Κυβέρνησις τοῦ ἐν λόγῳ ἐδάφους ἐντὸς ἐννενήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἐπιτεύξεως τῆς ἀνεξαρτησίας, δύναται διὰ γνωστοποιήσεως νὰ δηλώσῃ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ὅτι ἀναλαμβάνει τὰ δικαιώματα καὶ τὰς ὑποχρεώσεις συμβαλλομένου μέρους τῆς παρούσης Συμβάσεως.

6. Πρὸς τὸν σκοπὸν ἀνακατανομῆς τῶν ψήφων, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 12 οἱαδήποτε μεταβολὴ ὡς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον τοῦτο, θεωρεῖται ὡς μεταβολὴ εἰς τὴν συμμετοχὴν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καθ' ὃν τρόπον ἁρμόζει ὑπὸ τοιαύτας συνθήκας.

Ἄρθρον 29.

Γνωστοποίησις ὑπὸ τῆς ἀρχῆς παρὰ τῇ ὁποίᾳ γίνεται ἡ κατάθεσις.

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ὑπὸ τὴν ἰδιότητά της ὡς ἀρχῆς θεματοφύλακος θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς ὅλας τὰς ὑπογραψάσας καὶ προσχωρησάσας Κυβερνήσεις οἱανδήποτε ὑπογραφήν, ἐπικύρωσιν, ἀποδοχήν, ἔγκρισιν, προσωρινὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ προσχώρησιν εἰς αὐτήν, ὡς καὶ οἱανδήποτε δήλωσιν καὶ προειδοποίησιν ληφθεισῶν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 27 καὶ 28.

Ἄρθρον 30.

Ἀκριβὲς ἀντίγραφον τῆς Συμβάσεως.

Τὸ ταχύτερον, ἀφοῦ τεθῇ ὁριστικῶς ἐν ἰσχύι ἡ παροῦσα Σύμβασις, ἡ ἔχουσα τὴν ἰδιότητα θεματοφύλακος Κυβέρνησις θὰ ἀποστείλῃ κεκυρωμένον ἀκριβὲς ἀντίγραφον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὴν ἀγγλικήν, γαλλικήν, ρωσικὴν καὶ ἱσπανικὴν γλῶσσαν πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν πρὸς κατοχώρησιν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν. Οἱαδήποτε τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως κοινοποιοῦνται καθ' ὅμοιον τρόπον.

Ἄρθρον 31.

Σχέσις μεταξὺ Προοιμίου καὶ Συμβάσεως.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις περιλαμβάνει τὸ Προοίμιον τοῦ Διεθνοῦς Διακανονισμοῦ διὰ τὸν σῖτον τοῦ 1971.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ

Οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων αὐτῶν, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν κατὰ τὰς ἔναντι τῆς ὑπογραφῆς των σημειουμένας χρονολογίας.

Τὰ κείμενα τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὴν ἀγγλικήν, γαλλικήν, ρωσικὴν καὶ ἱσπανικὴν γλῶσσαν, εἶναι ἐξ ἴσου ἔγκυρα. Τὰ πρωτότυπα θὰ κατατεθοῦν εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἡ ὁποία θὰ διαβιβάσῃ κεκυρωμένον ἀκριβὲς ἀντίγραφον αὐτῶν εἰς ἑκάστην ὑπογράψασαν καὶ προσχωρήσασαν Κυβέρνησιν, ὡς καὶ εἰς τὸν Ἐκτελεστικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α'.

Ψῆφοι τῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς.

Αὐστραλία	100
Ἀργεντινὴ	100
Βουλγαρία	5
Καναδᾶς	280
Εὐρωπαϊκὴ Οἰκ. Κοινότης	100
Ἑλλὰς	5
Κένυα	5
Μεξικὸν	5
Ἱσπανία	5
Σουηδία	10
Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς	280
Ἕνωσις Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν	100
Οὐραγουάη	5

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β'.

Ψῆφοι τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς.

Ἀλγερία	14
Αὐστρία	1
Βαρβάδος	1
Βολιβία	5
Βραζιλία	71
Κεϋλάνη	17
Κίνα	19
Κολομβία	8
Κοσταρίκα	3
Κούβα	2
Δανία	1
Δομινικανικὴ Δημοκρατία	1
Ἐκουαδὸρ	3
Ἐλ Σαλβατὸρ	2
Εὐρωπαϊκὴ Οἰκ. Κοινότης	152
Φινλανδία	2
Γουατεμάλα	3
Ἰνδία	34
Ἰνδονησία	7
Ἰρὰν	2
Ἰρλανδία	7
Κουβέϊτ	14
Λίβανος	9
Λιβύη	5
Μάλτα	2
Νῆσος τοῦ Μαυρικίου	2

Μαρόκον	10
Νιγηρία	7
Νορβηγία	14
Πακιστάν	16
Παναμᾶς	2
Περού	25
Πορτογαλία	18
Σαουδική Ἀραβία	10
Νότιος Ἀφρική	10
Ἑλβετία	16
Συρία	5
Τρινιδὰντ καὶ Τομπάγκο	4
Τυνισία	5
Τουρκία	4
Ἡν. Ἀραβικὴ Δημοκρατία	65
Ἡνωμένον Βασίλειον	183
Ἰσραὴλ	5
Ἰαπωνία	178
Βασίλειον Κάτω Χωρῶν(*)	1
Δημοκρατία τῆς Κορέας	16
Πόλις τοῦ Βατικανοῦ	1
Βενεζουέλα	29

(*) Ἐν σχέσει πρὸς τὰ συμφέροντα τῶν Ὁλλανδικῶν Ἀντιλλῶν καὶ τοῦ Σουρινάμ.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

Παρατάσεως τῆς Συμφωνίας περὶ ἐμπορίας τοῦ σίτου καὶ τῆς Συμφωνίας περὶ παροχῆς βοηθείας εἰς τρόφιμα αἵτινες ἀποτελοῦν τὴν Διεθνῆ Συμφωνίαν τοῦ Σίτου τοῦ ἔτους 1971.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Αἱ Κυβερνήσεις αἵτινες συμμετέσχον εἰς τὴν Διάσκεψιν διὰ τὴν σύνταξιν τῶν κειμένων τῶν Πρωτοκόλλων Παρατάσεως τῶν Συμβάσεων αἵτινες ἀποτελοῦν τὴν Διεθνῆ Συμφωνίαν Σίτου τοῦ 1971,

Λαβοῦσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Διεθνὴς Συμφωνία Σίτου τοῦ ἔτους 1949 ἐτροποποιήθη, ἀνενεώθη ἢ παρετάθη κατὰ τὰ ἔτη 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968 καὶ 1971,

Λαβοῦσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Διεθνὴς Συμφωνία Σίτου τοῦ ἔτους 1971 ἀποτελαμμένη ἐκ δύο διακεκριμένων νομικῶν ἐγγράφων, ἤτοι τὴν Σύμβασιν περὶ Ἐμπορίας τοῦ Σίτου τοῦ 1971 καὶ τὴν Σύμβασιν περὶ παροχῆς Βοηθείας εἰς Τρόφιμα θὰ λήξῃ τὴν 30ὴν Ἰουνίου 1974,

Συνέταξαν τὰ κείμενα τῶν Πρωτοκόλλων Παρατάσεως τῆς Συμβάσεως περὶ τῆς ἐμπορίας τοῦ Σίτου τοῦ ἔτους 1971 καὶ τῆς Συμβάσεως περὶ παροχῆς βοηθείας εἰς τρόφιμα τοῦ 1971.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ
ΠΑΡΑΤΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΤΟΥ ΣΙΤΟΥ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1971

Αἱ Κυβερνήσεις αἱ συμμετέχουσαι εἰς τὸ Πρωτόκολλον τοῦτο,

Λαβοῦσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Σύμβασις περὶ τῆς ἐμπορίας τοῦ σίτου τοῦ 1971 (ἑφεξῆς καλουμένη ὡς «ἡ Σύμβασις») τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1971, λήγει τὴν 30ὴν Ἰουνίου 1974.

Συνεφώνησαν τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον 1.

Παράτασις καὶ λῆξις τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως.

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἡ Σύμβασις θὰ ἐξακολουθήσῃ ἰσχύουσα μεταξὺ τῶν μερῶν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου μέχρι τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1975. Ἐννοεῖται ὅμως, ὅτι, ἐὰν μία νέα Διεθνὴς Συμφωνία σχετικὴ μὲ τὸν σῖτον τεθῇ ἐν ἰσχύι πρὸ τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1975, τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι μόνον μέχρι τῆς ἡμερομηνίας τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς νέας Συμφωνίας.

Ἄρθρον 2.

Παῦσις ἰσχύος διατάξεων τῆς Συμβάσεως.

Αἱ κάτωθι διατάξεις τῆς Συμβάσεως θεωροῦνται ὡς μὴ ἰσχύουσαι ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1974:

α) Παράγραφος 4 τοῦ ἄρθρου 19.
β) Ἄρθρα 22 ἕως καὶ 26.
γ) Παράγραφος 1 τοῦ ἄρθρου 27.
δ) Ἄρθρα 29 ἕως καὶ 31.

Ἄρθρον 3.

Ὁρισμοί.

Ὁσάκις εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον γίνεται μνεία περὶ «Κυβερνήσεως» ἢ «Κυβερνήσεων» τοῦτο ὑποθηλοῖ ὅτι περιλαμβάνει καὶ μνεία τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος (ἑφεξῆς καλουμένη «ἡ Κοινότης»).

Κατὰ συνέπειαν, ὁσάκις εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον γίνεται μνεία περὶ «ὑπογραφῆς» ἢ περὶ «καταθέσεως τῶν κυρωτικῶν ἐγγράφων, τῶν ἐγγράφων ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ συνομολογήσεως» περὶ «ἐγγράφων προσχωρήσεως» ἢ «περὶ δηλώσεως περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς», ὑπό τινος Κυβερνήσεως, δέον ὅπως, εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, θεωρηθῇ ὅτι ὑποθηλοῖ ὑπογραφὴν ἢ δήλωσιν περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς ἐκ μέρους τῆς Κοινότητος παρὰ τῆς ἁρμοδίας πρὸς τοῦτο Ἀρχῆς τῆς Κοινότητος ὡς καὶ κατάθεσιν τοῦ ἐγγράφου ὅπερ κατὰ τὰς θεσμικὰς διαδικασίας τῆς Κοινότητος ἀπαιτεῖται ὅπως κατατεθῇ διὰ τὴν σύναψιν διεθνοῦς συμφωνίας.

Ἄρθρον 4.

Οἰκονομικαὶ διατάξεις.

Ἡ ἀρχικὴ εἰσφορὰ ἑκάστης χώρας—μέλους ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς ἥτις προσχωρεῖ εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (1)(β) τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ ἐν λόγῳ Πρωτοκόλλου, καθορίζεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἀναλόγως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ψήφων, αἵτινες θὰ τῆς δοθοῦν καὶ τῆς χρονικῆς περιόδου ἥτις ἀπομένει νὰ διανυθῇ ἐκ τοῦ τρέχοντος γεωργικοῦ ἔτους, αἱ εἰσφοραὶ ὅμως τῶν λοιπῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ εἰσαγωγῆς, διὰ τὸ τρέχον γεωργικὸν ἔτος δὲν μεταβάλλονται.

Ἄρθρον 5.

Ὑπογραφή.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ εἶναι ἀνοικτόν, ἐν Οὐάσιγκτῶνι, ἀπὸ τῆς 2ας Ἀπριλίου 1974 ἕως τῆς 22ας Ἀπριλίου 1974, πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τῶν χωρῶν—μελῶν τῆς Συμβάσεως ἢ ἐκείνων ἅτινα προσωρινῶς θεωροῦνται μέλη αὐτῆς. τὴν 2αν Ἀπριλίου 1974 ἡ ἐκείνων ἅτινα εἶναι μέλη τοῦ Ὀργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τῶν ἐξειδικευμένων Ὀργανισμῶν αὐτοῦ ἢ τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας καὶ τὰ ὁποῖα ἀπαριθμοῦνται εἰς τὸ Παράρτημα Α ἢ τὸ Παράρτημα Β τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 6.

Ἐπικύρωσις, ἀποδοχή, ἔγκρισις ἢ συνομολόγησις.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὑπόκειται εἰς τὴν ἐπικύρωσιν, ἀποδοχήν, ἔγκρισιν ἢ συνομολόγησιν ἑκάστης ἐκ τῶν ὑπογραφουσῶν Κυβερνήσεων, συμφώνως πρὸς τὰς συνταγματικὰς ἢ θεσμικὰς διαδικασίας των. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ συνομολογήσεως θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς μέχρι τῆς 18ης Ἰουνίου 1974 τὸ βραδύτερον, ἐννοεῖται ὅμως ὅτι τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ χορηγήσῃ μίαν ἢ περισσοτέρας παρατάσεις προθεσμίας εἰς οἱανδήποτε ὑπογράψασαν Κυβέρνησιν, ἡ ὁποία δὲν θὰ ἔχῃ καταθέσει τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ συνομολογήσεως κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην

Ἄρθρον 7.

Προσχώρησις.

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ εἶναι ἀνοικτόν:

α) Εἰς τὴν προσχώρησιν, μέχρι τῆς 18ης Ἰουνίου 1974, Κυβερνήσεως οἱασδήποτε χώρας—μέλους, ἥτις ἀπαριθμεῖται κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην εἰς τὰ Παραρτήματα Α καὶ Β τῆς Συμβάσεως. Ἐννοεῖται ὅμως ὅτι τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ χορηγήσῃ μίαν οἱανδήποτε ἢ περισσοτέρας παρατάσεις προθεσμίας εἰς οἱανδήποτε Κυβέρνησιν ἡ ὁποία δὲν θὰ ἔχῃ καταθέσει τὰ ἔγγραφα κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην.

β) Εἰς τὴν προσχώρησιν, μετὰ τὴν 18ην Ἰουνίου 1974, Κυβερνήσεως οἱασδήποτε χώρας—μέλους τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τῶν ἐξειδικευμένων Ὀργανισμῶν αὐτοῦ ἢ τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους, τοὺς ὁποίους ἤθελε καθορίζει τὸ Συμβούλιον, μὲ πλειοψηφίαν τῶν 2/3 τὸ ὀλιγώτερον, τῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς καὶ πλειοψηφίαν τῶν 2/3 τὸ ὀλιγώτερον, τῶν χωρῶν—μελῶν εἰσαγωγῆς.

2. Ἡ προσχώρησις λαμβάνει χώραν διὰ τῆς καταθέσεως ἑνὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

3. Ὁσάκις διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου γίνεται μνεία τῶν εἰς τὰ Παραρτήματα Α καὶ Β ἀπαριθμουμένων χωρῶν—μελῶν, οἱασδήποτε χώρα—μέλος τῆς ὁποίας ἡ Κυβέρνησις προσεχώρησεν εἰς τὴν Σύμβασιν, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους, τοὺς ὁποίους καθώρισε τὸ Συμβούλιον εἰς τὸ ἐδάφιον β τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θεωρεῖται ὡς συμπεριλαμβανομένη εἰς τὸ οἰκεῖον Παράρτημα.

Ἄρθρον 8.

Προσωρινὴ ἐφαρμογή.

Οἱασδήποτε ὑπογράψασα Κυβέρνησις δύναται νὰ καταθέσῃ, παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, μίαν δήλωσιν περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου. Οἱασδήποτε ἄλλη Κυβέρνησις πληροῦσα τοὺς ἀπαιτουμένους ὅρους πρὸς ὑπογραφὴν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἢ τῆς ὁποίας ἡ αἴτησις προσχωρήσεως ἔχει ἐγκριθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, δύναται ἐπίσης νὰ καταθέσῃ παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, δήλωσιν προσωρινῆς ἐφαρμογῆς. Οἱασδήποτε Κυβέρνησις καταθέτουσα τοιαύτην δήλωσιν ἐφαρμόζει προσωρινῶς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον καὶ θεωρεῖται προσωρινῶς ὡς συμμετέχουσα εἰς τὸ ἐν λόγῳ Πρωτόκολλον.

Ἄρθρον 9.

Ἔναρξις ἰσχύος.

1. Ἡ ἔναρξις ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων, αἵτινες θὰ ἔχουν καταθέσει τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνομολογήσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ τῶν δηλώσεων προσωρινῆς ἐφαρμογῆς, συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 6, 7 καὶ 8 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, πρὸ τῆς 18ης Ἰουνίου 1974, θὰ λάβῃ χώραν ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους:

α) Τὴν 19ην Ἰουνίου 1974 ἐφ' ὅλας τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως πλὴν τῶν ἄρθρων 3 ἕως 9 συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ ἄρθρου 21 καὶ

β) τὴν 1ην Ἰουλίου 1974 διὰ τὰ ἄρθρα 3 ἕως 9 συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ ἄρθρου 21 τῆς Συμβάσεως, ἐφ' ὅσον τὰ ἐν λόγῳ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ αἱ δηλώσεις περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς ἔχουν κατατεθῇ τὸ βραδύτερον μέχρι τῆς 18ης Ἰουνίου, ἐν ὀνόματι τῶν Κυβερνήσεων αἵτινες ἀντιπροσωπεύουν, χώρας—μέλη ἐξαγωγῆς ἐχουσῶν τὸ ὀλιγώτερον 60% τῶν ὑπὸ τοῦ Παραρτήματος Α' καθοριζομένων ψήφων καὶ χώρας—μέλη εἰσαγωγῆς ἐχουσῶν τὸ ὀλιγώτερον 50% τῶν ψήφων τῶν καθοριζομένων ὑπὸ τοῦ Παραρτήματος Β' ἢ χώρας αἵτινες θὰ συνεκέντρωναν τὰ ποσοστὰ ταῦτα τῶν ψήφων, ἐφ' ὅσον συμμετεῖχον εἰς τὴν Σύμβασιν κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην.

2. Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, δι' οἱανδήποτε Κυβέρνησιν, ἥτις καταθέτει ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνομολογήσεως ἢ προσχωρήσεως, μετὰ τὴν 19ην Ἰουνίου 1974, ἄρχεται συμφώνως πρὸς τὰς σχετικὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐν λόγῳ καταθέσεως. Ἐννοεῖται ὅτι οὐδὲν Τμῆμα τοῦ ἐν λόγῳ Πρωτοκόλλου θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι διὰ τὴν Κυβέρνησιν ταύτην, πρὶν ἢ τεθῇ ἐν ἰσχύι καὶ δι' ἄλλας Κυβερνήσεις, βάσει τῶν παραγράφων 1 ἢ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Ἐὰν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον δὲν τεθῇ ἐν ἰσχύι συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, αἱ Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι θὰ ἔχουν καταθέσει τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνομολογήσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ δηλώσεις περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς δύνανται νὰ ἀποφασίσουν ἀπὸ κοινοῦ ὅτι θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων αἵτινες κατέθεσαν τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνομολογήσεως ἢ προσχωρήσεως, ἢ δηλώσεις προσωρινῆς ἐφαρμογῆς.

Ἄρθρον 10.

Γνωστοποίησις ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως παρὰ τῇ ὁποίᾳ γίνεται ἡ κατάθεσις.

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ὑπὸ τὴν ἰδιότητά της ὡς Κυβερνήσεως παρὰ τῇ ὁποίᾳ ἐγένετο ἡ κατάθεσις, θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς ὅλας τὰς ὑπογραψάσας καὶ προσχωρησάσας Κυβερνήσεις οἱανδήποτε ὑπογραφήν, ἐπικύρωσιν, ἀποδοχήν, ἔγκρισιν, συνομολόγησιν προσωρινὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ οἱανδήποτε προσχώρησιν ὡς καὶ οἱανδήποτε δήλωσιν καὶ προειδοποίησιν ληφθεῖσας συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 28 τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 11.

Ἀκριβὲς ἀντίγραφον τοῦ Πρωτοκόλλου.

Τὸ ταχύτερον δυνατὸν ἀφ' ἧς τεθῇ ὁριστικῶς ἐν ἰσχύι τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, ἡ Κυβέρνησις παρὰ τῇ ὁποίᾳ ἐγένετο ἡ κατάθεσις θὰ ἀποστείλῃ κεκυρωμένον ἀκριβὲς ἀντίγραφον τοῦ ἐν λόγῳ Πρωτοκόλλου, εἰς τὴν ἀγγλικήν, ἱσπανικήν, γαλλικὴν καὶ ρωσικὴν γλῶσσαν, πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν πρὸς καταχώρησιν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν. Οἱασδήποτε τροποποίησις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ κοινοποιῆται κατὰ τὸν ἴδιον τρόπον εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 12.

Σχέσεις μεταξὺ τοῦ Προοιμίου καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον περιλαμβάνει τὸ Προοίμιον τῶν Πρωτοκόλλων παρατάσεως τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ ἔτους 1971.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεών των ἢ τῶν Ἀρχῶν αὐτῶν, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον κατὰ τὰς ἔναντι τῆς ὑπογραφῆς των σημειουμένας χρονολογίας.

Τὰ κείμενα τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου εἰς τὴν ἀγγλικήν, ἱσπανικήν, γαλλικὴν καὶ ρωσικὴν γλῶσσαν εἶναι ἐξ ἴσου ἔγκυρα. Τὰ πρωτότυπα κείμενα θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἥτις θὰ ἀποστείλῃ κεκυρωμένον ἀκριβὲς ἀντίγραφον εἰς ἑκάστην ὑπογράψασαν ἢ προσχωρήσασαν Κυβέρνησιν ὡς καὶ εἰς τὸν Ἐκτελεστικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου.

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(2)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 529

Περὶ χορηγήσεως Πιστοποιητικῶν Καιρικῶν καὶ Κλιματολογικῶν Συνθηκῶν, ὑπὸ τῆς 'Εθνικῆς Μετεωρολογικῆς 'Υπηρεσίας, διὰ δικαστικὴν ἢ ἄλλην χρῆσιν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

"Εχοντες ὑπ' ὄψει :

α) Τὰ ἄρθ. 2 καὶ 14 τοῦ Ν.Δ. 367/74 «περὶ τῆς 'Εθνικῆς Μετεωρολογικῆς 'Υπηρεσίας».

β) Τὴν ὑπ' ἀριθμ. 489/1975 Γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς 'Επικρατείας, προτάσει τοῦ 'Ημετέρου ἐπὶ τῆς 'Εθνικῆς 'Αμύνης 'Υπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

"Αρθρον 1.

'Αρμοδιότης 'Εκδόσεως Πιστοποιητικῶν.

'Η 'Εθνικὴ Μετεωρολογικὴ 'Υπηρεσία τυγχάνει ἁρμοδία διὰ τὴν χορήγησιν πρὸς τοὺς ἐνδιαφερομένους πιστοποιητικῶν καιρικῶν καὶ κλιματολογικῶν συνθηκῶν διὰ δικαστικὴν ἢ ἄλλην χρῆσιν.

"Αρθρον 2.

Περιοχαὶ Εὐθύνης.

1. 'Η ΕΜΥ ὑποχρεοῦται εἰς τὴν ἔκδοσιν πιστοποιητικῶν καιρικῶν συνθηκῶν τῶν κατωτέρω περιοχῶν :

α) Περιοχαὶ ξηρᾶς.

'Η 'Ελληνικὴ 'Επικράτεια.

β) Περιοχαὶ Θαλάσσης.

Αἱ θαλάσσιαι περιοχαὶ αἱ περιβάλλουσαι τὴν 'Ελλάδα, αἱ καθοριζόμεναι ὑπὸ τῶν κάτωθι στιγμάτων :

40ºΒ– ('Ακταὶ 'Αλβανίας)
40ºΒ–18º 30'Α
34ºΒ–18º 30'Α
34ºΒ–30Α

'Ακταὶ Τουρκίας–30Α, ὡς καὶ τῶν ἀκτῶν 'Αλβανίας καὶ Τουρκίας, πλὴν τῶν χωρικῶν ὑδάτων αὐτῶν.

'Εναέριος Χῶρος.

1. 'Ο 'Ελληνικὸς ἐναέριος χῶρος ὡς οὗτος καθορίζεται ἑκάστοτε ὑπὸ τῆς 'Υπηρεσίας Πολιτικῆς 'Αεροπορίας, ὡς Περιοχὴ 'Ελέγχου 'Εναερίου Κυκλοφορίας (F.I.R.).

2. 'Η ΕΜΥ δύναται νὰ χορηγῇ πιστοποιητικὰ καιρικῶν συνθηκῶν περιοχῶν κειμένων ἐκτὸς τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ (1) καθοριζομένων ἐφ' ὅσον διαθέτει κατὰ τὴν κρίσιν της ἐπαρκεῖς μετεωρολογικὰς παρατηρήσεις ἢ πληροφορίας.

3. 'Η ΕΜΥ ὑποχρεοῦται εἰς τὴν ἔκδοσιν πιστοποιητικῶν κλιματολογικῶν συνθηκῶν διὰ περιοχὰς τῆς 'Ελληνικῆς ἐπικρατείας διὰ τὰς ὁποίας ὑπάρχει ἀρχεῖον Μετεωρολογικῶν Παρατηρήσεων ἐκ τοῦ ὑπ' αὐτὴν Μετεωρολογικοῦ Δικτύου.

"Αρθρον 3.

Χρονικὴ Περίοδος.

'Η ΕΜΥ ὑποχρεοῦται εἰς τὴν χορήγησιν πιστοποιητικῶν Καιρικῶν καὶ Κλιματολογικῶν Συνθηκῶν, ἀναφερομένων εἰς τὸ παρελθόν, ἐφ' ὅσον ὑφίστανται ἐπαρκεῖς μετεωρολογικαὶ παρατηρήσεις εἰς τὰ ἀρχεῖα αὐτῆς.

"Αρθρον 4.

Περιεχόμενον τῶν Πιστοποιητικῶν.

1. Τὰ ἐκδιδόμενα ὑπὸ τῆς ΕΜΥ πιστοποιητικὰ Καιρικῶν Συνθηκῶν περιέχουν βασικῶς τὰ κάτωθι μετεωρολογικὰ στοιχεῖα :

α) Πιστοποιητικὰ περιοχῶν ξηρᾶς.

(1) Καιρὸν (ὡς ὁρίζεται εἰς τοὺς ἐν ἰσχύει ἑκάστοτε Διεθνεῖς Μετεωρολογικοὺς Κώδικας).

(2) Διεύθυνσιν καὶ ἔντασιν ἀνέμου ἐπιφανείας.

β) Πιστοποιητικὰ Θαλασσίων περιοχῶν.

(1) Καιρὸν (ὡς ὁρίζεται εἰφ τοὺς ἐν ἰσχύει ἑκάστοτε Διεθνεῖς Μετεωρολογικοὺς Κώδικας).

(2) Διεύθυνσιν καὶ ἔντασιν ἀνέμου.

(3) Κατάστασιν Θαλάσσης.

(4) 'Ορατότητα.

Εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις πιστοποιητικῶν καιρικῶν συνθηκῶν ξηρᾶς καὶ Θαλάσσης, ἐπὶ πλέον μετεωρολογικὰ στοιχεῖα χορηγοῦνται ἐφ' ὅσον ταῦτα δύνανται νὰ συναχθῶσιν ἐκ τῶν ὑφισταμένων μετεωρολογικῶν παρατηρήσεων.

γ) Πιστοποιητικὰ 'Αεροπορικῶν 'Ατυχημάτων ἢ Ζημιῶν.

"Απαντα τὰ μετεωρολογικὰ στοιχεῖα, ἅτινα ἀπαιτοῦνται διὰ τὴν διερεύνησιν τοῦ ἀτυχήματος, περιστατικοῦ ἢ συμβάντος, δύνανται δὲ νὰ συναχθοῦν ἐκ τῶν ὑφισταμένων μετεωρολογικῶν παρατηρήσεων.

2. Τὰ ἐκδιδόμενα ὑπὸ τῆς ΕΜΥ πιστοποιητικὰ Κλιματολογικῶν Συνθηκῶν περιέχουν τὰ κάτωθι μετεωρολογικὰ στοιχεῖα :

α) Πίεσιν
β) Θερμοκρασίαν.
γ) 'Υγρασίαν.
δ) Βροχόπτωσιν
ε) "Ανεμον
ζ) Εἶναι δυνατὸν ἐπίσης νὰ περιέχουν καὶ ἕτερα κλιματολογικὰ στοιχεῖα ἐφ' ὅσον ὑφίστανται ταῦτα, ἀναλόγως τῶν εἰδικῶν ἀναγκῶν τοῦ αἰτοῦντος.

"Αρθρον 5.

Διατύπωσις Πιστοποιητικῶν.

'Η ΕΜΥ πιστοποιεῖ τὰς Καιρικὰς καὶ Κλιματολογικὰς Συνθήκας ἐκ τῆς γενικῆς ἀτμοσφαιρικῆς καταστάσεως, ἐκ τῶν παρατηρήσεων, τῶν εἰς τὴν περιοχὴν ἢ τὰς περιοχὰς λειτουργούντων μετεωρολογικῶν Σταθμῶν τοῦ δικτύου της μνημονεύουσα τοῦτο εἰς τὸ χορηγούμενον πιστοποιητικόν.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς 'Εθνικῆς 'Αμύνης 'Υπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

'Εν 'Αθήναις τῇ 30 'Ιουλίου 1975

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

(3)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 530

Περὶ τροποποιήσεως τοῦ ὑπ' ἀριθ. 837/6.12.1968 Διατάγματος, περὶ συστάσεως ἐν τῇ Κοινότητι 'Αγίου 'Αθανασίου Δράμας ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Φιλαρμονικὴ Κοινότητος 'Αγίου 'Αθανασίου ὁ 'Αρίων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

"Εχοντες ὑπ' ὄψει :

1. Τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 114 καὶ 195 τοῦ Ν. Δ/τος 222/1973, περὶ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος.

2. Τὸ ὑπ' ἀριθ. 837/6.12.1968 Διάταγμα.

3. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 23/19.4.1975 ἀπόφασιν τοῦ Κοινοτικοῦ Συμβουλίου 'Αγίου 'Αθανασίου Δράμας.

4. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 475, τῆς 19ης 'Ιουνίου 1975, γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς 'Επικρατείας, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῶν 'Εσωτερικῶν 'Υπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ παράγραφος 5 τοῦ ἄρθρου μόνου τοῦ ὑπ' ἀριθ. 867/6.12.1968 Διατάγματος, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 303/20.12.1968 ΦΕΚ (τεῦχος Α'), περὶ συστάσεως ἐν τῇ Κοινότητι Ἁγίου Ἀθανασίου Δράμας ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Φιλαρμονικὴ Κοινότητος Ἁγίου Ἀθανασίου ὁ Ἀρίων», ἀντικαθίσταται ὡς κάτωθι :

5. Τὸ συνιστώμενον νομικὸν πρόσωπον διοικεῖται ὑπὸ 5μελοῦς Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἀπαρτιζομένου α) ἐκ τοῦ ἑκάστοτε προέδρου τῆς Κοινότητος, ὡς προέδρου καὶ β) ἐκ δύο κοινοτικῶν συμβούλων καὶ δύο εὐϋπολήπτων κατοίκων ἐχόντων εἰδικὰς γνώσεις μουσικῆς, ὡς μελῶν, ὁριζομένων ὑπὸ τοῦ Κοινοτικοῦ Συμβουλίου. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἐκλέγει ἓν ἐκ τῶν μελῶν αὐτοῦ ὡς ἀντιπρόεδρον».

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰουλίου 1975

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

(4)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 531

Περὶ ἀποσπάσεως τοῦ Συνοικισμοῦ Πόρου τῆς Κοινότητος Φερῶν ἐκ τῆς περιφερείας τοῦ Εἰρηνοδικείου Σουφλίου καὶ ὑπαγωγῆς του εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ Εἰρηνοδικείου Ἀλεξανδρουπόλεως.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει : 1) Τὰς διατάξεις τῆς παρ. 1 τοῦ ἄρθρ. 9 τοῦ Ν. 4126/1960, 2) τὴν ὑπ' ἀριθμ. 9/24.2.1975 γνωμοδότησιν τοῦ Δικαστηρίου τῶν ἐν Ἔβρῳ Πρωτοδικῶν ἐν συμβουλίῳ καὶ ὁλομελείᾳ καὶ 3) τὴν ὑπ' ἀριθ. 353/1975 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν :

Ἄρθρον μόνον.

Ἀποσπᾶται ὁ Συνοικισμὸς Πόρος τῆς Κοινότητος Φερῶν ἐκ τῆς περιφερείας τοῦ Εἰρηνοδικείου Σουφλίου καὶ ὑπάγεται εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ Εἰρηνοδικείου Ἀλεξανδρουπόλεως.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰουλίου 1975

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

(5)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 532

Περὶ ἱδρύσεως Ἱεροῦ Ἐνοριακοῦ Ναοῦ Ἁγίας Βαρβάρας-Μεταμορφώσεως τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Ἀττικῆς.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει : 1) Τὰς διατάξεις τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 6 τοῦ Ν.Δ. 87/1974 καὶ τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 2/1969 Κανονισμοῦ τῆς Ἱερᾶς Συνόδου τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος, 2) τὴν γνώμην τοῦ Μητροπολίτου Ἀττικῆς διαλαμβανομένην ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 616/19.8.1974 ἐγγράφῳ αὐτοῦ, 3) τὴν ὑπ' ἀριθμ. 462/1974 γνωμοδότησιν τοῦ Δήμου Μεταμορφώσεως, 4) τὰς ὑπ' ἀριθ. 576/74 καὶ 662/74 γνώμας τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων Ὑπουργοῦ, ἀποφασίζομεν :

Ἱδρύεται Ἱερὸς Ἐνοριακὸς Ναὸς τῆς Ἁγίας Βαρβάρας εἰς περιοχὴν τοῦ Δήμου Μεταμορφώσεως Ἀττικῆς τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Ἀττικῆς.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Π. Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ἰουλίου 1975

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΖΕΠΟΣ

(6)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 533

Περὶ ὁριστικῆς παραχωρήσεως μεταλλείου Μικτῶν Θειούχων ἐν τῷ Νομῷ Ρεθύμνης εἰς τὸν Μιχαὴλ Γ. Διαλλινάν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει :

α) Τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 180 τοῦ Ν.Δ. 210/1973 «περὶ Μεταλλευτικοῦ Κώδικος» (ΦΕΚ 277/τ.Α'/5.10.1973) καὶ τὰς τοιαύτας τῶν ἄρθ. 4,15,16,17,19,20,21,31, κ.λπ. τοῦ Μεταλλευτικοῦ Κώδικος (Π.Δ. τῆς 28 Ὀκτωβρίου 1929 «περὶ κωδικοποιήσεως εἰς ἕνιαῖον κείμενον τοῦ Νόμου ΓΦΚΔ/1910 περὶ μεταλλείων κ.λπ.» (ΦΕΚ 397/τ.Α'. τῆς 11.11.29), ὡς αὗται ἀντικατεστάθησαν, ἐτροποποιήθησαν καὶ συνεπληρώθησαν διὰ μεταγενεστέρων διατάξεων καὶ ἰδίᾳ ὑπὸ τοῦ Α.Ν. τῆς 17/31 Ὀκτωβρίου 1935 καὶ τοῦ Ν.Δ. 4029/59 κ.λπ.

β) Τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 175/1973 (ΦΕΚ 230/τ.Α/24.9.73) καὶ τὰς τοιαύτας τοῦ ὑπ' ἀριθ. 396/1973 Π. Δ/τος (ΦΕΚ 289/τ.Α/8.10.1973) «περὶ θέσεως ἐν ἰσχύι τῶν διατάξεων τοῦ Ν.Δ. 175/1973 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων».

γ) Τὴν ὑπ' ἀριθ. 1788/12.2.75 προκήρυξιν τοῦ Νομάρχου Ρεθύμνης νομίμως δημοσιευθεῖσαν καὶ τοιχοκολληθεῖσαν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Βιομηχανίας Ὑπουργοῦ, ἀποφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Παραχωροῦμεν εἰς τὸν Μιχαὴλ Γ. Διαλλινὰν Χημικὸν - Μηχανικόν, κάτοικον Ἡρακλείου - Κρήτης, δικαίωμα μεταλλειοκτησίας, ἤτοι ἀναζητήσεως ἐξορύξεως καὶ ἐκμεταλλεύσεως Μικτῶν θειούχων καὶ λοιπῶν μεταλλευτικῶν ὀρυκτῶν, πλὴν τῶν ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου ἐξῃρημένων τῆς παραχωρήσεως τοιούτων, δυνάμει τῶν κειμένων διατάξεων «περὶ Μεταλλείων ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἀπὸ 31.1.1972 ἀρχικῆς αἰτήσεως τοῦ ὡς ἄνω αἰτοῦντος ἐφ' ἧς ἐξεδόθη ὑπὸ τοῦ Νομάρχου Ρεθύμνης ἡ ὑπ' ἀριθ. 6263/1972 ἄδεια μεταλλευτικῶν ἐρευνῶν, νομίμως δημοσιευθεῖσα εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 284/τ.Β'/ 25.4.1972 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ χώρου κειμένου εἰς τὴν περιφέρειαν τῆς Κοινότητος Ἄνω Βαλσαμονέρου τοῦ Νομοῦ Ρεθύμνης, ἐκτάσεως στρεμμάτων 1136 καὶ ἔχοντος γύρωθεν τὰ ἑξῆς ὅρια :

(1) Ἀπὸ Τ Σ Α Χ=—5.700, Ψ= + 5.550 εἰς
(2) Τ Σ Β Χ=—3200, Ψ= + 6230 ἐκεῖθεν εἰς
(3) Τ Σ Γ Χ=—2700, Ψ= + 5400 καὶ ἐκεῖθεν εἰς ἀρχειακὸν σημεῖον Τ Σ Α, ὡς ταῦτα καθορίζονται ἐπὶ τοῦ εἰς τετραπλοῦν ὑποβληθέντος σχεδιαγράμματος, διορθωθέντος καὶ θεωρηθέντος ὑπὸ τοῦ Ἐπιθεωρητοῦ Μεταλλείων Νοτίου Ἑλλάδος.

Αἱ ἀζιμουθιακαὶ συντεταγμέναι ἀναφέρονται εἰς Κέντρον Φύλλου Χάρτου Φ=35° 15', λ= + 0° 45'.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῆς Βιομηχανίας Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ἰουλίου 1975

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΟΝΟΦΑΓΟΣ

(7)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 534

Περὶ ἀπαγορεύσεως ἐκμεταλλεύσεως λατομείου κοινῶν λίθων τῶν Ἀθανασίου Πρωτοπαππᾶ καὶ Μιχαὴλ Δέμη εἰς θέσιν «Κοκκινόβραχος» περιοχῆς Κοινότητος Ἐξαμιλίων Νομοῦ Κορινθίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει :

α) Τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ Ν. 587/1914 «περὶ λατομείων» καὶ τοῦ εἰς ἐκτέλεσιν τούτου ἐκδοθέντος Β.Δ. τῆς 27.3.1919 «περὶ συστάσεως εἰδικῆς ἐπιτροπῆς πρὸς γνωμοδότησιν περὶ τῆς ἐκδόσεως ἢ μὴ ἀπαγορευτικῆς διαταγῆς τῆς λατομίας διὰ ἀρχαιολογικοὺς λόγους» (ΦΕΚ 71Α'/31.3.1919).

β) Τὴν ἀπὸ 5.4.1975 γνωμοδότησιν τῆς, διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 7849/1295/535/26.2.75 ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Βιομηχανίας, συσταθείσης ἐπιτροπῆς, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Βιομηχανίας Ὑπουργοῦ, ἀποφασίζομεν :

Ἀπαγορεύομεν τὴν ἐντὸς πευκοφύτου περιοχῆς ἐπέκτασιν τοῦ εἰς θέσιν «Κοκκινόβραχος» περιοχῆς Κοινότητος Ἐξαμιλίων τοῦ Νομοῦ Κορινθίας λατομείου τῶν Ἀθανασίου Πρωτοπαππᾶ καὶ Μιχαὴλ Δέμη, τῆς ἐκμεταλλεύσεως περιοριζομένης ἐντὸς τοῦ ἤδη διανοιγέντος μετώπου ἐξορύξεως.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Βιομηχανίας Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ἰουλίου 1975

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΟΝΟΦΑΓΟΣ

(8)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 535

Περὶ ὁριστικῆς παραχωρήσεως μεταλλείου Μαγγανίου ἐν τῷ Νομῷ Μεσσηνίας, εἰς τὴν Ἑταιρείαν «Μαγγάνιον Μεσσηνίας» Ε.Π.Ε.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει :

α) Τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 180 τοῦ Ν.Δ. 210/73 «περὶ Μεταλλευτικοῦ Κώδικος» (ΦΕΚ 277/τ.Α'/5.10.73) καὶ τὰς τοιαύτας τῶν ἄρθρ. 4, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 31 ,κ.λπ. τοῦ Μεταλλευτικοῦ Κώδικος (Π.Δ. τῆς 28 Ὀκτωβρίου 1929 «περὶ κωδικοποιήσεως εἰς ἕνιαῖον κείμενον τοῦ Νόμου ΓΦΚΔ/1910 περὶ μεταλλείων κ.λπ.» (ΦΕΚ 397/τ.Α' τῆς 11.11.29), ὡς αὗται ἀντικατεστάθησαν, ἐτροποποιήθησαν καὶ συνεπληρώθησαν διὰ μεταγενεστέρων διατάξεων καὶ ἰδίᾳ ὑπὸ τοῦ Α.Ν. τῆς 17/31 Ὀκτωβρίου 1935 καὶ τοῦ Ν.Δ. 4029/59 κ.λπ.

β) Τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 175/1973 (ΦΕΚ 230/τ.Α/24.9.73 καὶ τὰς τοιαύτας τοῦ ὑπ' ἀριθ. 396/1973 Π. Δ/τος (ΦΕΚ 289/τ.Α/8.10.73) περὶ θέσεως ἐν ἰσχύι τῶν διατάξεων τοῦ Ν.Δ. 175/1973 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων».

γ) Τὴν ὑπ' ἀριθμ. 6143/16.2.72 (ΦΕΚ τ.Β'/177/26.2.72) ἀπόφασιν τοῦ τ. Ὑπουργοῦ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας (νῦν Βιομηχανίας), δι' ἧς ἐνεκρίθη ἡ, διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 2031/22.12.71 συμβολαίου καταστατικοῦ τῆς Συμ/φου Ἀθηνῶν Ἑλένης Κουρενέμου - Πουσκούρη, γενομένη ὑπὸ τῶν: 1) Γεωργίου Π. Κωνσταντέλλου, 2) Νικ. Γ. Δρόσου, 3) Γρ. Ἀν. Μέμου, 4) Ἰωαν. Ἀν. Μέμου, εἰσφορὰ τῶν μεταλλευτικῶν δικαιωμάτων τῶν ἐκ τῆς ὑπ' ἀρ. 17913/70 ἀδείας Μεταλλευτικῶν Ἐρευνῶν τοῦ Νομοῦ Μεσσηνίας, πρὸς τὴν ἐν Ἀθήναις ἑδρεύουσαν Ἑταιρ. Περιωρισμένης Εὐθύνης ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Μαγγάνιον Μεσσηνίας» ΕΠΕ.

δ) Τὴν ὑπ' ἀριθ. 5897/20.3.75 προκήρυξιν τοῦ Νομάρχου Μεσσηνίας νομίμως δημοσιευθεῖσαν καὶ τοιχοκολληθεῖσαν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Βιομηχανίας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Παραχωροῦμεν εἰς τὴν ἐν Ἀθήναις ἑδρεύουσαν Ἑταιρείαν Περιωρισμένης Εὐθύνης ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν «Μαγγάνιον Μεσσηνίας» ΕΠΕ δικαίωμα μεταλλειοκτησίας, ἤτοι ἀναζητήσεως, ἐξορύξεως καὶ ἐκμεταλλεύσεως Μαγγανίου καὶ λοιπῶν μεταλλευτικῶν ὀρυκτῶν, πλὴν τῶν ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου ἐξηρημένων τῆς παραχωρήσεως τοιούτων, δυνάμει τῶν κειμένων διατάξεων «περὶ Μεταλλείων» ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἀπὸ 16.7.69 ἀρχικῆς αἰτήσεως τῶν : 1) Γεωργίου Κωνσταντέλλου, 2) Νικολάου Ι. Δρόσου, 3) Γρηγορίου Ἀν. Μέμου, 4) Ἰωάννου Ἀν. Μέμου, ἀφ' ἧς ἐξεδόθη ὑπὸ τοῦ Νομάρχου Μεσσηνίας ἡ ὑπ' ἀριθ. 17913 70 ἄδεια μεταλλευτικῶν ἐρευνῶν, νομίμως δημοσιευθεῖσα εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 417/τ.Β) 17.6.1970 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ χώρου κειμένου εἰς τὴν περιφέρειαν τῶν Κοινοτήτων Κοπανακίου, Ἀγριλιᾶς, Σιτοχωρίου, Κεφαλόβρυσης καὶ Δωρίου τοῦ Νομοῦ Μεσσηνίας ἐκτάσεως στρεμμάτων 8370 καὶ ἔχοντος γύρωθεν τὰ ἑξῆς ὅρια :

(1) Ἀπὸ χωρίον Κεφαλόβρυση Χ=—13000, Ψ= + + 9850 εἰς

(2) Χωρίον Ἅγιος Γεώργιος Χ=—10900, Ψ= + 6650 εἰς

(3) Χωρίον Στυλιάριον Χ=—12500, Ψ= + 4620 εἰς

(4) Χωρίον Ἀγριλιὰ Χ=—13950, Ψ= + 6300 εἰς

(5) Χωρίον Σιτοχώριον Χ=—13750, Ψ= + 8100 καὶ ἐκεῖθεν εἰς ἀρχικὸν σημεῖον, ὡς ταῦτα καθορίζονται ἐπὶ τοῦ εἰς τετραπλοῦν ὑποβληθέντος σχεδιαγράμματος, διορθωθέντος καὶ θεωρηθέντος ὑπὸ τοῦ Ἐπιθεωρητοῦ Μεταλλείων Νοτίου Ἑλλάδος.

Αἱ ἀζιμουθιακαὶ συντεταγμέναι ἀναφέρονται εἰς κέντρον Φ. Χάρτου Φ = 37°15′ καὶ λ = — 1°45′.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῆς Βιομηχανίας Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ἰουλίου 1975

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΟΝΟΦΑΓΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ